

Clés pour la lecture (Clées pour la lirie)

c devant « e » ou « i » a le son [s] : *pllace* (place), *vayci* (voici). Cf. le français *carrosse*.

s est toujours dur : *pourcousae* (poursuivre), *souvnance* (souvenir). Cf. le français *service*.

c et **q** devant « a » ou « o » donnent le son [k] : *caleuve* (couleuvre), *cotris* (collègues) ; *pourqa* (pourquoi), *qou* (queue). Cf. le français *képi*.

z a le son [z] : *'dmézae* (désormais), *ourdayze* (heureux). Cf. le français *zoo*.

ll ou **lh** donne le son [j] : *orillaes* (oreillers), *blleu* (bleu) ; *meilhou* (meilleur), *velh* (vieille). Cf. le français *hayon*.

h après « g » et « q » produisent respectivement les sons [dʒ] et [tʃ] : *ghépe* (guêpe), *langhirie* (langueur) ; *qheuqefas* (quelquefois), *qhi* (qui). Cf. le français *jazz* et *tchèque*.

j a le son [ʃ] : *vilayje* (village), *sonjae* (penser). Cf. le français *page*.

â donne le son [ɑ] : *robiâ* (benêt), *frambâ* (fumier). Cf. le français *mâle*.

ae a le son [ɔ̃], [ɔ], [ɛ] ou [e] suivant les régions : *chaontae* (chanter), *fraere* (frère). Cf. le français *le, meuble, haine, été*.

ei et **éé** ont le son [ɛ], [e] ou [ɛj] suivant les régions : *eprei* (et puis), *véprée* (après-midi). Cf. le français *guerre, donner, treillis*.

ë traduit un son intermédiaire, entre [ɔ̃], [ɔ] et [ɛ] : *bounhër* (bonheur), *flër* (fleur). Cf. le français *première*.

'h marque une initiale expirée : *'haot* (haut), *'hardes* (vêtements). Cf. le français *hop !*

g est toujours dur : *goule* (bouche), *genafe* (gourmand). Cf. le français *bogue*.

Les autres lettres se prononcent comme en français.

Les pluriels sont toujours en -s : *la piao* (pluie), *les piaos*, *le vieu* (vieux), les vieus. Même pour les noms qui ont un singulier en -et : *un chapet* (chapeau), *des chapiaos*.

Tites des cartets

Pourqa et pourghi tournae l'Evanjile en galo ?

Amare de la mision o Jezu
de 1-1 a 1-12

Mision o Jezu dans la Galilée
de 1-14 a 1-45
de 2-1 a 2-28
de 3-1 a 3-35
de 4-1 a 4-41
de 5-1 a 5-13
de 6-1 a 6-56
de 7-1 a 7-23

Voyayjes o Jezu o de'hô de la Galilée
de 7-24 a 7-37
de 8-1 a 8-38
de 9-1 a 9-50
de 10-1 a 10-52

La mision a Jezu dans Jeruzalème
de 11-1 a 11-33
de 12-1 a 12-44
de 13-1 a 13-37

La pâsion et la rezureccion a Jezu

Rinjeries, chaonson et contée entourn l'Evanjile

L'Evanjile slon sint Mar

Pourqa et pourqhi tournae l'Evanjile en galo ?

Je sae, ma, naet acillae o les contries de mon peyi, le Peyi galo.

J'ae rasérae tenan de contées do mon graond-père du qheutae de ma mère, le père Poulao du vilayje de Bruzon. Doqhuns futent tournaes en galo et banis. Je nen qheudis etou o le père o graond-père a mon couzin Pelao qhi sourdaet, lu, de Ghichin et qhi sen-n'alit su ses berchets en 1944. Je nen grabotis etou un ptit par 'la do les vieus contous et do de la parentèle et des amins a ma dotou qh'avaeint oui contae l's anciens d'aotefas es filoézeries.

Slon ma, justenément, l'Evanjile est ene Graonde Contée. Et la mode q'ol est ecrite rtire core tanqasae su la meniaere de contae es anciens ded par sé nous en Bertaigne. O, bin sur, un ptit pus de 'haotée.

J'ae tae terjou aqhélae o les liries qhi ronayent entourn l'éspiritualité.

Du temps de ma jouventice, j'empornis o la Bibe. Eprei, je lizis les *Lejendes juives et creti-aenes*, la *Bhagavad Gitâ*, les *prêches o Bouda*, le *Coran*...

Des liries qhi futent atecoup de la boune vivature pour gernisae et eblusae mon chuchto et l'amnae a sonjae, a sognae et a rinjae. Et etou pour pouva etou dvizae o les siens qhi taeint sempti bin pus siensaes qe ma o le qa-la...

Eprei core, les mots qhi tant emplayaes dans la « Boune Nouvèle » o sint Mar (Evanjile, slon le parlement es Grecs), tant amême a y-ête comprin qante tertous les siens du peupe. Et desa don, est bin pus aizae pensebin a tournae o le motiae galo.

Et, pour aboutae, je sonje, ma, qe vanté bin etou la tournerie de l'Evanjile en galo avaet pas core tae afaisounée. Vayci don un morcet de l'ouvrayje fait.

Pourqhi l'Evanjile slon sint Mar ?

La meniaere de contae o Mar (1) est ber'holuze, perche asae de l'araméin, le parlement o Jezu, o des teuseries, pas terjou brave. Pamin, ol est terjou de son prope, sans porte de dère, o de la vivetée, de la gâillardize, du qhër et des tournures a la vizée, a l'opsion et a l'impourvu qe nen rtreut sé tertous les siens du peupe (slon l'Ecole biblique de Jeruzalème).

Sempti qe le parlement galo s'atiraet, slon ma, coume bin amême a rpaysae et a ensieude la ghize-la.

Pour mar, Jezu est « le Fi-a-l'houme » (2-10) putot qe le Messie (8-23). Et le Mar montaere un Jezu perche des aotes 'houmes. Nen le vaye o ses joées, ses arias, ses ennouilles, ses faiblles-ses et ses amoérieries parail coume les aotes 'houmes et don coume nous-aotes, atecoup.

Pamin, il montaere tecoume Jezu coume le « Fi-a-Dieu » rcounu o le Père (1-11, 9-7), o les demons (1-24, 3-11, 5-7) et etou o les 'houmes (15-39). Pamin, le Mar dvize etou en contant qe Jezu faizit chat et arivit pas terjou a s'enchvi o le monde : mocardizes es 'houmes, dezati-rance des juifs (2-1, 3-6)...et n'a des fas l'incompérnabilitée a ses disipes (terjou slon l'Ecole biblique de Jeruzalème).

(1) Mar ou Marcos slon le parlement es Grecs est d'orine romaene et vieut dire : martet.

L'amare de la mision o Jezu

1.

Le préche o J'han-le-Batise

1. Emborne o la Boune Nouvèle su Jezu-Cris, le Fi-de-Dieu. 2. Parail coume il n-n'est contae qante le profète Izaïe :

Vayci qe j'envaye 'mézae mon mesayjou avant ta
Pour qe tout saye afret qant tu vienras su Tère.

3. Ene voé a'houpe dans le dzert :

Aprétez le chmin o Segnër,
Dersez les rotes, tertoutes.

4. J'han-le-Batise s'atirit su le dzert et il banit qe n'y araet un batème pour la repentance et le pardon es siens qh'araeint pechae. 5. Et desa don, s'entvenitent de tout-partout le peyi de Judée qante tertous eutcite de Jérusalème dotou pour y-éte batizaes do lu dans l'ève du Jourdin, eprei ava confessae lous pechaes. 6. J'han taet pouillae, lu, o des pas de chamiao et ene parcinte de piao entourn ses rintiaos ; sa vivature 'la taet des traqhets o du mié d'avettes saovayjes. Et il taet qh'il préchaet dmême. 7. « Vayci qe pile su mes solées le sien qh'a 'hardi pus de poé qe ma ; j'ae pas merite, ma, a m'acachae olva ses piaes pour decouettae ses solées. 8. Do ma, v-z'arez tae batizaes o de l'ève ; lu pamin vous batizera o l'Esprit-Sint. »

Le batème o Jezu

9. Du temps-la, Jezu sourdit de Nazarète-de-Galilée et il fut batizae o J'han dans le Jourdin. 10. Sour qh'il de'horaet de l'ève, il vayit le cié s'eqhésaet et l'Esprit qhi rtiraet tout pacrae su ene colombe advalit su sa dode. 11. Et il oéyit ene voé qhi se de'halaet du cié : « Est ta mon chinchon, est ta mon chouï. »

Tentâsion dans le dzert

12. Desitot eprei, l'Esprit le targe dans le dzert. 13. Eyou qh'il raesera qarante jous, tentae do le gripi. Ilé il junit durant qarante jous et qarante netées de temps. Et core qh'il taet o les bêtes saovayjes et les anjes qh'ils taeint a lli aydae.

La Mision o Jezu dans la Galilée

Jezu emborne o le préche

14. Aprée qe J'han fut ramasae et encasteouanae, Jezu se n-n'alit en Galilée. Il banisaet la Boune Nouvèle envoyée par Dieu : 15. « Le temps est vnu qe le roéyome de Dieu est bin perche ; faisez repentance et crayez dans la Boune Nouvèle. »

Apael es qate proumiaes cotris

16. Du temps qh'il chminaet long la mé de Galilée, il avizit Simon et son fraere André qh'ils taeint a ebrivae lou termâille 'ddans la mé ; est qe, atecoup, eutcite taeint des paychous. 17. Jezu lous contit de qa dmême : « Vnez qantema et je vous morfozerae en paychous d'houmes. » 18. Et deruti, ils delaisitent lous termâilles et ils chminitent qantelu.

19. Qant il fut un ptit pus lin, il vayit le Jaque, le gar o Zébédée, eprei son fraere J'han qhi taeint yeus etou en lou batet a ramarae lous termâilles ; et desitot il les a'huchit. 20. Et eutal chialitent lou père Zébédée en son brigot o ses domestiques et ils se n-n'alitent qantelu.

Jezu ensègne a Cafarnaëme et il rcaopit un admonae

21. Ils rentritent dans le bourg de Cafarnaëme. Ila, desitot le jou du Sabat, il rentrit dans la sinagoge et de sieute il se mettit a ensègnae. 22. Les siens qhi taeint ilé a le oui contae futent ebaobis, 'caoze qh'il dvizaet o tenan d'atoritèe et ensourqetout, pas parail coume les aotes espritous.

23. Justenément, en la sinagoge-la n'y avaaet un bounoume qh'avaet le diâbe en son côrp. Stila, il se mit a 'haïsaie : 24. « De q'c'est don qe tu vieu, Jezu le Nazarénien ? Es-tu ilé pour nous aparayjae ? J'savons vra bin, ma, qhi qe t'y-es : t'y-es le Sint de Dieu. » 25. Pamin Jezu lli chaontit pouille : « Tais ta goule ta, targe-ta de ma vâ et demuse-ta du côrp a l'houme-la. » 26. Et l'esprit depur o bin des 'hoblées de'horit du côrp a l'houme-la en s'eberiant decordément. 27. Et, tertous eutcite qh'ils taeint ilé futent apouraes ; et, qh'ils taeint bin en payne de qa q'ela taet : « De qa don qh'est l'ensègnement-la, dounae o si tant de maniance ! Est don etou un mnou es esprits depurs et core qh'ils ll'obeyisent ! » 28. Et, o coup, sa renoumée s'évâillit de tous les qheutaes tout-partout, dans le peyi de la Galilée.

Ghërisement de la bèle-mère o Simon

29. Desitot le desort de la sinagoge, il se n-n'alit sé Simon et André qante le Jaque et le J'han dotou. 30. Pamin, la bèle-mère o Simon taet jôquée en son lë o la fiaeve et de sieute nen lli caonzit su yèle. 31. Il s'aperchit d'le, il empougnit sa main et il lli dizit de se rchomae subout. Et la fiaeve se n-n'alit de qantele et ol rpaysit a s'embzognae entourn de yeus pour les servi.

Mintéyuns gherisements

32. Le sa, de sieute a la clinée o soula, nen lli advâillit tertous les deulous et l's empouгнаes o le Diâbe, 33. et tertous les vilotins s'amoncelitent dvant l'us. 34. et il rpéqhit belebin de deulous qhi taeint atijaes o tanqasae de doulances, et il debournichit ene qenillée de gripis ; eprei il empozit es demons de caonzae, raport qh'ils taeint bin o vent de qhi qh'il taet.

Le separt en qhute de Jezu do Cafarnaëme et lu don, qe de chminae par la Galilée

35. O bro du jou, il se piqhit subout et se n-n'alit en un endret qhutaie et ila il peryit. 36. Simon o ses camerades partitent a le peursieude. 37. Coume ils le terouitent, ils lli dizitent : « Le monde sont a te serchae tout-partout. » 38. Et lu il lous repone : « J'alons se n-n'alae aillou, a vai les bourgs perchains pour qe je prêche lalin etou ; et pour ela qe j'ae de'horae. » 39. Et, de sieute, a coétae de la choqe par la Galilée et a prêchae dans les sinagoges et a de'houstae et a deqhulaae les gripis.

Gherisement d'un caqou

40. Un caqou s'entvient a cotayae qantelu, il le prône a jenoés dvant ses piaes et il lli dit : « Si tu vieu t'y-es en biao a me gheri. » 41. Jezu, naet pitiabe, tendit sa main, le bitit et il lli reponit : « Je le vieu, saye gheri, 'mézae. » 42. Et, o coup le mao le delaisit et il fut gheri. 43. Pamin de sieute Jezu le crélit, le deqhulit, en lli contant de qa dmême : 44. « Defi-ta bin de pas jamais rin dire a pas-aoqhun ; pamin, va-t-en te montri o prête et pour l'aprouvae, fais ene ofrande slon le decide o Moïze » 45. Pamin, lu, desitot qh'il se n-n'alit, il banit tout-partout la nouvèle, si bel et si bin qe le Jezu taet pus amême de rentrae anendret dans pas aoqhene vile et il fut cojae a durae dans l's endrets dzerts ; et de tous les qheutaes nen vnaet le vai.

2.

Gherisement d'un en'hunae

1. Du temps qh'il avaeet rdoublae en sa vile de Cafarnaëme nen aprit qh'il tae rendu. 2. Et ene tertillée de bounejens s'agourmititent entourn s'n-hotée et desa don, n'y avaeet pus de pllace aosi bin etou parail coume dvant sa porte, et lu, il lous prêchaet la boune parole. 3. Nen advâille ilé un en'hunae portae qante qate bounoumes. 4. Et de par le fait qh'ils ne pouvaient pas le perzentae o Jezu caoze a la foule de monde, ils demanchitent la couverture olmont l'endret eyou qh'il se terouaet, eprei ils cavitent un pertus et ils dejôqhitent le lë-de-gheu eyou qe taet vouillae l'en'hunae. 5. Jezu vayant bin lou foé, dizit a l'en'hunae : « Mon efant, 'mézae tes pechaes tant rmins. » 6. Pamin, n'y avaeet ilé etou qante le monde qheuqes espritous qhi sonjaint en lous chuchots : 7. « Coument sti-la peut-il caonzae dmême ? Il blasfème su Dieu ! N'y a qe Dieu qh'est améme a faire grâce et a rmette les pechaes ! » 8. D'la scouse, Jezu vayit bin de qa qe eutcite sonjeaint en lous dodes, il lous dizit : « Pourqhi don ava des sonjées dmême dans vos qhërs ? 9. De q'c'est qh'est pus aizae a faire, a lli contae a l'en'heudae : Tes pechaes tant rmins ou bin a lli dire : Chome-ta, empougne ton lë-de-gheu et chmine ? 10. Ebin, pour vous a sava qe le Fi-a-l'houme a le pouvoèr a rmette les pechaes su tère, 11. je te doune l'orde qh'il contit a l'en'hunae, pique-ta subout, 'hape ton lë-de-gheu et rdoubaele sé ta. » 12. Il se de'halit de son lë, il rsourdit a s'entergardae do le monde qh'ils taeint ila pari, de qa qh'il faizit qe tertous laozitent Dieu en contant dmême : « Pas jamais j'ons rin vayu dmême. »

A'hucherie su Lévi

13. Il de'horit core ene fa pour se n-n'alae long la mé, et le monde s'aperchaeint de lu et il lous enségnaet de qa. 14. Par le bôrd-la, il s'avizit du sien qhi taet noumae Lévi ; 'a taet le fi o Alfée qhi taet siétae o buro es gablous, et il lli dizit : « Ata, sieu-ma. » Et l'aote se chomit et il le sieu-vit.

Rpas o les paychous

15. Durant qh'il taet siétae conte la tabe en s-n-hotée, ene defilandée de publiqhins et de paychous taeint siétaes o Jezu et ses cotris ; caoze qe n'y avaeet ene qouée a le sieude. 16. Les ecrivous du bôrd es fariziens qhi le vayaent rouchae o les paychous et les publiqhins, contaent a ses disipes : « Pourqhi don qe lu-la, il manje o les publiqhins et les paychous ? » 17. Jezu qhi l's avaeint oui lous dizit : « 'A n'est pas les vioches qh'ont afaire o un medcin, et les deulous atecoup. Je ne me sae pas, ma, envnu, pour aplae les juses, mais pour aplae les paychous. »

Dvizerie su le june

18. Un biao jou qe les disipes a J'han et les fariziens taeint qh'ils junaeint, nen s'entvient lli contae : « Pourqa qe, du temps qe les cotris a J'han et les siens es fariziens junent, les tiens a ta ils junent pas, yeus ? » 19. Jezu lous reponit : « Est-il brave pour les amins a l'houme de la maizon de junae du temps qe le bourjoé se tient qanteyeus ? Nenni, pari, il lous advient pas de junae du temps qe le patron est qanteyeus. 20. Vienront des jous eyou qe le bourjoé sra pas ilé ; et desa ils juneront le jou-la. 21. pas aoqhun atecoup dabone des velhes 'hardes o du drâp pas foulonae ; aoterment, le dabon sage su lu, le neut su le vieu, et l'eqhésure rempire. 22. Pas y-un atecoup rempplenit ene velhe 'houle o du vin nouviao ; caoze qe le vin feraet petae les potaynes, et le vin est perdu-futae parail coume les 'houles. Pamin, a vin nouviao, potaynes neuves ! »

Les epis emorchaes

23. Un jou de delas du sabat qh'il pasaet o travé des cllosées de bllae, ses cotris s'mitent a araychae des epis. 24. Et les fariziens lli 'huchitent ; « Mire don ! Pourqa qe yeus-la faizant-ils

de qa qh'est pas permin le jou du sabbat ? » 25. Il lous reponne ; « v'z avez vanté pas jamais lizu de qa qe faizit David, qant c'est qh'il pilaet le gheu et qh'il avae la fale bâte, lu o ses cotris, 26. coument il rentrit dans l'hotée a Dieu, du temps o graond préte Abiatar, et rouchit les pains gardaes seument pour les prétes, et nen dounit etou a ses camerades ? » 27. Et li lous dizit core : « Le jou de delas du sabbat a tae fait pour l'houme, et pas l'houme pour le sabbat ; 28. de meniaere qe le Fi-a-l'houme est le maite du sabbat, aosi bin. »

3.

Gherisment d'un bounoume o ene main desévée

1. Il rentrit core ene fa 'ddans ene sinagoge, et n'y avae ilé un bounoume qh'avaet ene main desévée. 2. Et tertous ils le bignaeint pour vai, bin sur, s'il taet qh'il alaet le gheri le jou de delas du sabbat, asorfin de pouva le mette en tort. 3. Il dizit o bounoume qh'avaet la main desévée : « Subout ila, ta, dvant le monde. » 4. Eprei il lous dizit : « Est-il permin, le jou o sabbat, de faire le bien en pllace qe ded faire le mao, de saovae ene vie putot qe de la touae ? » Pamin, eutcite taizitent lous goules. 5. Desa, o un rgard gamou su yeus, mâri o l'a'heurterie de lous qhërs, il contit dmême a l'houme : « Detend ta main. » Il la tendit et sa main fut resoctée. 6. Alour les fariziens de'horitent et deruti ils faizitent ene asemblée conte lu o les hérodiens pour le perde.

Le monde su les solées o Jezu

7. Jezu s'entvenit qante ses disipes es ebôrds du lac et 'hardi de monde de la Galilée le sieu-vitent ; et de la Judée, 8. de Jérusalème, de l'Idumée, de la Transjordanie, du peyi de Tyr et de Sidon, ene qenillée de bounejens, apernant de qa qh'il faizait, s'entvenitent a cotayae qantelu. 9. Alour, desa, il dizit a ses cotris qe lli falaet un batet raport qe n'y avae trop la presse su lu o le monde qh'ils taeint ila. 10. Ela taet a caoze qh'il n-n'avaet rpéqae tanqetant, si bin qe tertous les siens qh'ils taeint atijaes o du deu cousaeint su lu pour le bitae. 11. Et les esprits depurs qant ils le vayaeint, s'acachaeint et se crosaeint dvant lu et 'huchaeint : « T'y-es le Fi-a-Dieu ! » 12. Pamin lu, lous coumandaet o 'hardi de poé de pas le faire acounaite anendret.

Montayje de la souate es Douze

13. Eprei il amonte olmont la montaigne et il a'houpe eutcite qh'ils chouéraeint a le sieude. Ils s'entvenitent don dever lu, 14. et il nen etoulit Douze qhi sraeint 'mézae ses disipes pour les envayae préchae, 15. o le pouvoér de de'houstae les gripis. 16. Il rapiétit don les Douze en ene souate : Simon o le nom de Pierre, 17. Jaque, le gar o Zébédée et son fraere J'han qh'il signorizit Boanergès, de qa qhi vieut dire les fis o tarin, 18. eprei core André, Filipe, Bartélemi, Matieu, Tomas, Jaque le fi a Alfée, Tadée, Simon-le-Zélé, 19. et Judas Iscariote, le sien qhi le vendit.

Faizeries es parents a Jezu

20. Il rdoubaele sé les siens de sa maisonée et core ene fa n'y a presse o le monde, si bin qh'il a même pas la delive pour pouva s'avivandae. 21. Et sa parentèle qhi n-n'avaet yu vent partit pour l'empougnae caoze qh'ils sonjaeint : « Il est pirvirae, il adiotte pensebin. »

Delaozeries es ecrivous

22. Et les scribes qhi sourdaeint de Jerusalème contaent : « Il est admonae o le Béelzéboul », et core : « Est o le Prince es demons qh'il deqhule les demons. » 23. Il les aplit cote lu et lous caonzit dmême en paraboles : « Coument qe le Satan peut-il de'horae le Satan ? 24. Si un roé-

yome est separti pour s'ent'hersae il peut pas durae. 25. Et si ene maizon est separtie pour s'escofiaie, la maizon-la peut pas durae. 26. Et don, si le gripi s'a dersae conte lu-même et s'a separti, il peut pas tni dmême, il est glaï. 27. Pamin, pas aoqhun peut rentrae en l'hotée a un 'houme lochu et sougernaie son bien et ses avâs avant qe de l'ava entourlillae et alour il robera son bien et ses avâs.

28. En veritae je vous dis, ma, qe tout sra pardounae es efants des 'houmes et tertous lous pechaes et lous blasfêmes ; 29. pamin, tout sien qh'ara blasfêmaie conte l'Esprit-Sint n'ara pas jamais aoqhun pardon : il est coupabe d'en faote inaboutabe. » 30. Et de qa qh'ils contaieint, pari : « Il est admonae, il est empougnae o un esprit depur. »

La vra parentèle o Jezu

31. Sa mère et ses fraeres s'entviaient et du de'hô ils l'a'houpent. 32. Ene ghandée de monde taeint siétaes entourn de lu et nen lli conte : « Vayci qe ta mère et tes fraeres et tes seus tant o'haoret a vla te qri. » 33. Il lous repone : « Qhi don qh'est ma mère a ma ? et mes fraeres ? » 34. Et en zieutant dever eutcite qh'ils taeint ilé siétaes entourn de lu, il dizit : « Vayci ma mère et mes fraeres. 35. Niporte qhi le sien qhi sieut la voulance a Dieu, sti-la est mon fraere et ma seu et ma mère. »

4.

Parabole du smou

1. Core ene fa il fut qh'il ensègnit es ebords de la mé et ila tanqepus de monde s'agrouent entourn de lu, si bel et si bin qh'il roqe dans un batet pour se siétae 'ddans qant il taet su la mé ; et tout le monde taeint su la tère long la mé. 2. Il lous ensègnaet belebin de qa o des paraboles et il lous dizaet dmême : 3. « Oéyez-ma bin ! Vayci don qe le smou a de'horae pour smae. 4. Pamin, du temps qh'il smaet ene ptite ghandée des graenes a chai long le chmin, et les oéziaos tant vnus les picotae. 5. Un aote cartet des graenes ont chai yèles su la tère chail-lotouze et ber'holuze eyou qe n'y avaeit pas 'hardi de tère, et desitot ols ont jermillonaie 'caoze q'ols avaeint pas trop fond de tère ; 6. et qant le soula s'a araychae, ols ont chaomi et o le manque de ris, ols ont tae desèvées. 7. D'aotes ont chai, yèles, dans ene tasée d'epine et l'epine a craysu et ol les a etoufées, et ols ont pas yu de frutayje. 8. D'aotes core ont chai su de le boune tère, et ols ont dounae des fruts en craysant et en forçant, y-un o le raport de trente, l'aote de soésante et le darain de cent pour un. » 9. Et il dizaet en pus : « Qe oèye bin le sien qh'a des oras pour oui ! »

Pourqhi qe Jezu conte o des paraboles

10. Qant il fut o de'hô un ptit pus lin aberiaie du monde, eutal qhi taeint entourn de lu lli dmanditent de qa qh'il vlaet dire o des paraboles. 11. Et il lous contaet : « A vous-aotes, le roéyome de Dieu a tae dounae ; pamin a eutcite qhi tant de'hô tout lous chait o des paraboles, 12. asorfin qe biao a yeus qe de vai il ne s'avizant de rin, biao a yeus qe de oui ils ont pas 'herme de compernaizon, o la pou qe si ne tant pas convertis ils sront pas pardounaes. »

Espliqe de la parabole du smou

13. Il lous dizit : « Compernous la parabole-la ? Si vous la compernez pas alour coument qe v'z alez ava compernance o les aotes paraboles ? 14. Le smou, 'a t'y-est la parole qh'il saeme. 15. Les siens qhi tant long le chmin eyou qe la parole est smée tant les siens qhi l'ont pas ouize avant qe le Gripi s'entviaene et elose la parole qh'a tae smée en lous dodes. 16. Et dmême yeutcite qh'ont yu la smence su des endrets rochous tant les siens qhi, desitot qh'ils ont oui la parole la rcaevent o tanqetant de 'hayte, 17. pamin ils tant qh'ils ont pas de ris en yeus et desa ils sont seulement les 'houmes d'ene pasée : deruti qe lous chait su le palto ene echaodée

ou ene étrégnance 'caoze a la parole, ils tant baizaes. 18. Il n-n'a d'aotes qhi rcaevent la smence dans l'épine : eutal ont oui la parole, 19. mais les arias du monde, l'atirance o la richesse et les aotes envies les empougnent et engroujent la parole, qhi peut pus dounae de fruts. 20. Et don vayci les siens qh'ont yu la smence dans la boune tère : ils acoutent la parole, la rcaevent et elijent des fruts, trente, soésante ou cent pour un. »

Parabole de la chandèle

21. Et il lous contaet dmême : « Est-il qe la chandèle daet y-ête a qhute ou musée sous le lë ? Ou bin putot pour l'embouftae su le pigot ? 22. Raport qe de qa qh'est qhutemusae daet y-ête de'horae et de qa qh'est segret daet vni a y-ête vayu. 23. Dame, si qheupun a des oras pour oui, qh'il oèye don ! »

Parabole de la mzure

24. Et il lous contaet : « Defi'ous bin de qa qe vous oéyez ! O qa qe vous mzurerez le monde, vous srez mzuraes vous etou et nen vous dounera core pus. 25. O sien qh'ara du fricot nen lli dounera, et o sien qh'a rin entout nen detolira même de qa qh'il a. »

Parabole de la graene qhi cret toute seu

26. Et il lous contaet : « Dans le roéyome de Dieu, est parail coume un 'houme qh'araet ebri-vae de la graene dans la tère : 27. aosi bin qh'il dort, qh'il se chome, la net, le jou, la smence jermillone et crét et il saet seument pas, lu, coument q'ela se pase. 28. De son prope, la tère doune de l'herbe, eprei l'épi, eprei core ene trochée de graenes o l'épi. 29. Et don, desitot qe le frut et bon, il lli met 'ddans la faocille-a-gleye, 'caoze qe le temps des seilleries et vnu. »

Parabole de la graene de ravenèle

30. Et il lous contaet : « Do qa qe j'alons comparaite le roéyome de Dieu ? ou bin o qheule Parabole j'alons le perzentae ? 31. Est parail coume ene graene de ravenèle qh'est la pus ptite enmèle tertoutes les aotes graenes qe nen est amême a terouae su la tère ; 32. pamin, desitot q'ol a tae smée, ol crét et aboute a y-ête la pus 'haote des pllantes courtiliaeres, et il vient des graonds fourchets eyou qe les oéziaos du cié s'entviaenent s'aberiae a s-n'orbiaere. »

About o les paraboles

33. 'A fut o un moncet de paraboles dmême qh'il lous contaet la parole qant ils taeint amême a la oui ; 34. et il lous caonzaet pas jamais sans parabole ; pamin, o ses disipes il dounaet des espliqes su tout.

La tempête rminze d'apais

35. A la clinée o soula et desitot la chaite de la net, le même jou, il lous dizit : « Trasons o travé diqe a l'aote bôrd. » 36. Ils delaisitent le monde et ils le nenmnitent, parail coume il taet, 'ddans le batet ; et core qe n'y avaet d'aotes batiaos dotou. 37. S'arive ene bourade, et les vages s'a-cousaeint 'ddans le brigot de sorte qh'il taet a se remplleni. 38. Et lu, il taet a dormi su ene torche o dère du batet. 39. Ils le rveillent et lli dizent : « Maite, tu fais pas cas qe j'sons a peri ? » Desitot reviae, il mnasit le vent et il contit o la mé : « Taiz'ous ! 'Mézae, a l'apais ! » Et le vent decessit de buflae et en un virmain n'oyut l'apais. 40. Eprei il lous dizit : « Pourqa y-ête apourae dmême ? N'avous don point la foé ? » 41. Alour desa, tout craignous ils s'en-contaeint enter yeus : « Qhi c'est-il don sti-la, qe aosi bin la mé parail coume le vent lli obeyisent ? »

5.

L'admonae jérazénien

1. Ils arivitent a l'aote qheutae du lac, 'la taet le peyi es Jérazéniens. 2. Et deruti qe Jezu yut atérae, s'entvenit a le terouae un bounoume qhi de'horaet des tombes et qhi taet admonae o un esprit depur : 3. il avaet sa dmère o mitan des tombes et pas aoqhun atecoup pouvaet l'entourlillae, même o ene changne, 4. est qe souventes fas nen l'avaet nâchae o des 'heudes et des changnes mais il avaet terjou derompae les changnes et ecourtae les changnes, et pas y-un taet amême a l'abouvae. 5. Et sans arêtâ, la net et le jou, il taet o mitan des tombes et dans les montaignes, a s'eberiae et a s'entaillae o des pières-de-tonerre. 6. Qant il vayit Jezu ded lin, il acousit dever lu, il s'acachit a ses piaes 7. et 'haïsit : « De q'c'est qe tu vieu o ma Jezu, Fi-de-Dieu o pus 'haot ? Je te prone o nom de Dieu, ne me 'harie pas ! » 8. Et bin vra qe, maniérément, Jezu lli contaet : « De'houste ta de l'houme-la, esprit depur ! » 9. Et il lli dmandaet coument qe t'y as nom ? » Il lli repone : « Talibourdas qe j'ae nom, ma, 'caoze qe je sons 'hardi. » 10. Et il le pronaet decordément de pas les deqhulae o de'hô du peyi. 11. Pamin, ila su la montaigne n'y avaet ene pourjinée de pourciaos a pâturae. 12. Et les esprits depurs pronitent le Jezu en contant ; » Envaye-nous dever les pouérs, qe je rentrons en lous côrps. » 13. Et ils yutent le dret. Alour ils de'horitent et rentritent dans les gorins et, d'olmont la falâze, le troupioa de vantié deuz miles s'abrivit 'ddans la mé eyou qe tertous se nayitent. 14. Lous budorets jeuointent ripe et se n-n'alitent bani la nouvèle dans la vile et dans les borderies et les métâries ; et le monde vnitent vai de qa qe n'y avaet a se pasae par 'la. 15. Ils s'entviaient a cotayae do Jezu et ils vayent l'admonae siétae, pouillae et bin avizae, lu, qh'avaet oyu le Talibourdas et desa ils futent don apouraes naet. 16. Les siens qh'avaeint tae temoin lous contitent coument q'ela s'taet arivae o l'admonae et de qa qh'avaet aboutae o les pourciaos. 17. Alour desa ils peryitent le Jezu a s'elingnae de lou peyi. 18. Du temps qh'il amontaet dans son batet, l'houme qh'avaet tae admonae lli dmandit de raestae qantelu. 19. Jezu fut pas dagrae et il lli dizit : « Rdoubaele sé ta o les siens de ta maizonée et conte de qa qe la Segnër a fait pour ta o son graond pardon. » 20. Et don, il se n-n'alit et de sieute, lu a bani dans la decapole de qa qe Jezu avaet fait pour lu, et le monde futent dans ene magnifique adoraizon.

Gherisment d'ene o le mao des peziaos et resusitement de la fille o Jaïre

21. Qant le Jezu dezembarqhit su l'aote qheutae, 'hardi de monde s'amoncelitent entour de lu, et il taet chomae es ebôrds de la mé. 22. S'entvient alour y-un des mnous de la sinagoge, un noumae Jaïre, qhi, qant il le vayit chayit a jenouée dvant lu 23. et le prone o tenan de poé : « Ma ptite fille est q'ol va su les berchets, ata o ma pour l'impozae de meniaere q'ol sraet gherie et q'ol vivraet. » 24. Jezu se n-n'alit qantelu et tenan de monde taeint su ses solées o 'hardi d'etrégnance. 25. Pamin, ene fame qhi perdaet son sang dedpei ene douzayne d'années, 26. qh'avaet souffri-martir 'caoze q'ol taet chaite a s'enterouae o belebin de medcins et qh'avaet brimbalaet tertous ses avas sans pas aoqhun embounisement, mais q'ela avaet putot rempirae, 27. ol avaet oui contae de Jezu ; s'entvenant pardère le monde, ol bitit son mantet. 28. Et q'ol sonjaet : « Si je bite terjou ses 'hardes, je srae saovée. » 29. O coup, le sourdet d'eyou qe pisotaet son sang fut nouae, et ol sentit en son côrps q'ol taet gherie o son epocantrie. 30. D'la scouse, Jezu yut conscience de la force qh'avaet debournichae de lu, et en dvirant dever la foule de monde, il dmandaet : « Qhi q'a bitae a mes 'hardes ? » 31. Ses cotris lli reponaeint : « Tu vaye le monde o la presse ilé et tu dmande : Qhi qi m'a bitae ? » 32. Et il miraet entour de lu asorfin de vai yèle qhi l'avaet bitae. 33. Alour la coéfe naet craegnouze et gedinouze, qhi taet bin o vent de qa qhi lli taet arivae vnit a chai a ses piaes et lli dizit la vra veritae. 34. « Ma fille, qh'il lli contit dmême, t'y as tae parée o ta foé ; va dans l'apais et saye gherie o ton epocantrie. » 35. Il dvizaet core qant ded sé le coumandou de la sinagoge, s'entviaient du monde qhi lli content : « Ta fille a tergaoni ; pourqhi don detourbae core ene fa le Maite ? » 36. Pamin, le Jezu qh'avaet oui mension de qa qh'avaet tae dit, il contit o mnou de la sinagoge : « Saye pas

apourae ; aeye seument la foé. » 37. Et il dounit le dret a pas aoqhun a cotayae qantelu, seument Pierre, Jaque et J'han le fraere a Jaque. 38. Ils arivitent a l'hotée o chef de la sinagoge et Jezu s'avizit qe n'y avaet 'hardi de drao, du monde qhi qeriaeint et qhi 'haïsaieint tanqepus. 39. Qant il fut rentrae il lous dizit : « Pourqhi don tout le 'hari-'haro-la o tertoutes les agrousées ? L'efant a pas defintae, ol est seument a dormi. » 40. Et ils furent tertous en moqe su lu. Pamin, desitot il les de'horit, il gardit seument o lu le père, la mère o les siens qhi alaeint qantelu, et il rentrit ila eyou qe se terouaet l'efant. 41. Et empougnant la main a l'efant, il lli contit : « Talitha koum », de qa qhi vieut dire o le parlement o Jezu : « Pijette, je te doune l'orde de te chomae 'mézae ! » 42. En un virmain, la fille se piqhit subout et se mettit a chminae pèsqe ol taet en sa tréziaeme anée. Et ils furent tertous desitot ebaobis. 43. Et il lous faizit des recoumandes pour qe pas aoqhun le saraet ; et il dizit de lli dounae de qa a manjae.

6.

A se n-n'alae vai Nazarète

1. Qant ils de'horitent ded la, il rdoublit en son peyi, et ses disipes cotayaeint qantelu. 2. Le jou o sabat arivae, il se mettit a ensègnae dans la sinagoge et la ramée qe n'y avaet ila a le oui contaet taet ebaobie et dizaet : « D'eyou qe tout ela lli vient ? Et de qa qh'est don l'injénie qhi ll'a taet dounée et les graonds miraques qhi tant faits o ses mains ? 3. 'A sraet pas ilé le cherpentiae, le gar a la Marie, le fraere o Jaque, o Jozai, o Jude et o Simon ? Et ses seus ols sont vantié, yèles, enmêle nous-aotes ? » Et ils taeint tertous a s'entrire su lu. 4. Et Jezu lous contaet : « Le sien qhi conte o nom de Dieu est deprizae seument dans son peyi, o sa parentèle et o sa maizonée. » 5. Et il fut pas amême ila a faire pas aoqhun miraqe, saof vantié bin a rpéqae qheuques deulous en les impozant, 6. et il taet ebaobi o lou manqe de craeyance.

La mision es Douze

6. Et il taet qh'il cousaet core par les bourgs es entourns pour ensègnae. 7. Alour, il apaele les Douze et il s'acaplit pour les envayae par deuz en mision en lous dounant pouvoér su les esprits depurs. 8. Et il lous coumandit de pas rin prinde qanteyeus pour le chmin seument un pa'ho, pas ni pain, ni bisa, ni mounâ pour le bisco a la parcinte, 9. mais : « Chaosous o des sandales et vous 'hourdez pas o deuz pouillos. » 10. Et il lous contaet : « Niporte eyou qe vous rentrez dans ene maizon, n'vous mouvez point dever le desort diqe o moment qe v'z en de'horez. 11. Et si ene famillee vous rsaet pas et qe le monde vieulent pas vous acoutae, de'horez ded la et ebrusotez la peusiaere qe v'z avez sous vos simèles, pour temoégnae conte yeus. » 12. Et don desa, ils se n-n'alitent préchaet qe falaet faire repentance ; 13. et ils de'houstitent tenan de demons et ils cherdritent o de l'ouile belebin de deulous et ils les rcaopisaieint.

Hérode et Jezu

14. Entertemps le roué Hérode oéyit contaet de lu ; raport qe son nom avaet bon brut, et qe nen dizaet : « J'han-le-Batise est resusitae do les môrts ; et pourqhi qe n'y a don tanqetant de pouvoérs miraqhulous a de'hori de lu. » 15. D'aotes contaieint : « Est Elie. » D'aotes core : « Atecoup est y-un qhi caonze o nom de Dieu parail coume les aotes profètes. » 16. Et don desa, Hérode qhi n'avaet oui contaet mension dizaet, lu : « Est le J'han qe j'ae, ma, fait degargatae qh'est 'mézae resusitae ! »

Decolement a J'han-le-Batise

17. De par le fait, 'la taet bin le Hérode qh'avaet envayae qheuqun ramasae le J'han pour l'entribardae en prinzon, 'caoze a la Hérodiade, la coéfe o Filipe son fraere o qhi il s'taet meriae. 18. Est qe le J'han dizaet a Hérode : « T'y as pas le dret d'epaouzae la bourjoéze a ton fraere. »

19. Et core pus, la Hérodiade ol s'taet achiénée su lu et ol vlaet le faire mourir, pamin ol y-ari-vaet pas, 20. raport qe le Hérode avaeit pou du J'han, en sonjant qh'il taet un 'houme juse et sint, et il l'aberiaet ; qant il l'avaet oui dvizae, il taet naet endeciz, et il avaeit 'hardi de 'hayte a le oui contae.

21. Dame desa, s'atirit un jou pour le bout-de-l'an de la vnue o monde a Hérode qh'il ofrit un graond fricot a la 'haote-penâ de sa cour, a ses oficiaes et es 'haots-pllasaes de la Galilée ; 22. la fille a la Hérodiade rentrit et daonsit, et ol pllazit tanqepus a Hérode et a ses manjous. Alour le roué dizit a la pije-la : « Dame, dmande-ma de qa qe tu vourae et je te le dounerae. » 23. Et il faizit un serment : « Tout de qa qe tu me dmanderas je te le dounerae, même si ela sraet la maytia de mon roéyome ! » 24. Ol de'horit et dizit a sa mère : « De qa don qe faoraet-il dmandae ? » « La dode o J'han-Batise », q'ol lli reponit. 25. En rdoublant vitment dever le roué, la pijette lli faizit don la dmande-la : « Je vieu, ma, tout-fin-sieute, su un pllatt la tête o J'han-Batise. » 26. Le roué fut perdu-mâri, pamin 'caoze qh'il se ravénaet o son serment et es manjous, il vlit pas se dedire. 27. Et, o-coup, le roué envayit un obou en lli coumandant de lli ramnae la dode o J'han. 28. Le gardou se n-n'alit et il depitochit le J'han dans la prinzon ; eprei il ramnit la tête su un pllatt et il la dounit a la jene pije, et le, la pijette ol la dounit a sa mère. 29. Les disipes a J'han l'apernitent, ils vnitent rasérae le cōrp et le boutitent en ene tombe.

Proumiaere multiplicasion des pains

30. Les apôtes s'atropelitent près de Jezu et ils lli contitent tout de qa qh'ils avaeint fait et ensègnae. 31. Alour il lous dizit : « Atous tertous, j'alons se cartayae un brin en un endret dzert, pour vous delâsae un ptit. » En veritae, le nombe es siens qhi arivaeint et a eutcite qhi se n-n'alaeint taet si conséqent qe les apotes avaeint pas le temps de rouchae. 32. Ils partitent don 'ddans un batet dever un frô un ptit ecartae. 33. Qant ils les vayitent s'elingnae, n'y a 'hardi de monde qhi compernitent, et de tout-partout dans les viles les bounejens acousitent lalin, a piaae, et ils les davancitent. 34. En dezembarqant il vayit ene qouée de bounejens et il fut pitiabe o yeus 'caoze qh'ils taeint parail coume des berbis qhi tant sans pâtou, et il se mettit a les instruccionaes ene boune boutée de temps. 35. 'La taet dja la clinée o soula qant ses disipes s'aperchitent de lu et lli dizitent : « L'endret est dzert tanqasae et vayci le jou qhi aboute matembin ; 36. renvaye-les asorfin qh'ils vont dans les fermes et les vilayjes par la pour ajtae de la vivature. » 37. Il lous reponit : « Faot lous dounae, vous-aotes, de qa manjae. » Ils lli dizant core : « Faora-t-il don qe je se n'irons ajetae du pain pour deuz cents deniés, asorfin de lous dounae a manjae ? » 38. Et lu, il repone : « Combin qe v'z avez don de pains ? Alez vai. » Eprei s'ava ghimentae ils dizant : « Cinq, et deuz paysons. » 39. Alour desa, il lous coumande de les rapiétae par bandes de manjous su l'herbe verte. 40. Et ils s'elonjitent a-bas en caraes de cent cinquante. 41. Il pernit don les cinq pains et les deuz paysons et, dvirant ses zieus dever le cié, il dizit la benediccion, derompit les pains, et il les dounit a ses cotris pour les departi. Il partayjit etou les deuz paysons enter yeus. 42. Tertous manjitent a lou soul, 43. et nen rasérit douze raeses bin chupées o les derfaos es pains et es paysons. 44. Et don, yeutcite qh'avaeint rouchae les pains taeint, metton dever les cinq miles.

Jezu pile su l'ève

45. Et deruti il cojit ses disipes a rembarqae et a trisaee dever Betsaïde, du temps qe lu renvayeraet le monde. 46. Eprei lous ava dounae conjae, il se n-n'alit su la montaigne pour periaae. 47. A la chaite de la net, le batet taet o mitan de la mé, et lu, il taet tout-fin seu su la tère. 48. Il les vayit s'eclaopi a souqae, raport o vent qhi taet a la dvire, 'la taet vantié la qatriaeme 'hër de la netée, il s'entvenit dever yeus en chminant su la mé, et core qh'il taet qh'il les davansaet. 49. Eutal le voyant pilae su la mé, ils crayitent q'ela taet ene aparaisance et ils s'eberyitent decordément. 50. 'caoze qe tertous l'avaeint bin vayu et avaeint la dode un ptit perdue. Pamin lu, de sieute il lous contit : « Rpéqous, est ma ilé atecoup, sayez pas apouraes. » 51. Eprei il roqhit o yeus dans le brigot et le vent chayit. Et ils furent tertous vra naet ebaobis, 52 'caoze qh'ils avaeint pas vra bin comprin le miraqe es pains, mais lous esprits taeint embâraes pensebin.

53. Desitot qh'ils utent aboutae o la traversée, ils atéritent a Gennézareth et ils acostitent. 54. qant ils futent dezembarqaes, en un virmain le monde qh'ils l'avaeint rcounu 55. se n-n'alitent o travé tout le peyi asorfin de lli ramasae les deulous su lous lë-de-gheus ila eyou qe nen apernaet qh'il taet. 56. Tout-partout eyou qh'il rentraet, les vilayjes, les viles ou les métâries, nen anombraet les deulous su les pllacis et nen le periaet de bin vla les laisae le bitae, 'la sraet-il seument q'a ene orbille a son mantet, et tertous les siens qh'ils le bitaeint se rpéqaieint.

7.

Dvizerie su les amoézeries es fariziens

1. Les fariziens et qheuqes ecrivous qhi sourdaeint de Jeruzalème s'agourmititent cote lu, 2. et vayant doqhuns de ses disipes manjae o lous mains crasouzes, et don atecoup qh'avaeint pas tae decrasées, 3. les fariziens, de par le fait, et etou les Juifs ils manjent pas sans s'ava decrasae les bras diqe o coude, de qa qh'est a l'habitude o les anciens, 4. et ils manjent pas en rdoublant du marchae sans s'ava avouillae o de l'ève, et n'y a etou ene qenillée d'aotes meniaeres qh'ils sieuvent slon les amoézeries : laverie es verres, es cruches et es pllats en airin, 5. et don les fariziens et les scribes lli dmandent : « Pourqhi don qe tes cotris sieuvent pas les amoézeries es anciens, et manjent-ils terjou o des poqes bernouzes ? » 6. Il lous reponit : « Izaïe a profétizae tanqepus et o belebin de cointize su vous, bande de blèches, dans le cartet de l'Ecriture :

Le peupe-la m'onore o les peloères,
pamin lou qhër est bin elingnae de ma.

7. A payne de rin est lou qhulte pour ma, les crayances qh'ils ensègent tant seument qe les règes es 'houmes.

8. Vous sieuvez pas le comandement a Dieu mais v'z éte nâchaes o les amoézeries es 'houmes. » 9. Et il lous dizaet : « Vous vous dedizez o le coumandement a Dieu pour sieude vos amoézeries. 10. Ded vra, Moïze a dit : Onoure ton père et ta mère, et : qe le sien qhi maodit son père ou sa mère saye puni o la môrt. 11. Pamin, vous-aotes vous dizez : « Si qheupun dit a son père ou a sa mère : Je decllare « corban » (mot araméin qhi vieut dire done a Dieu) le bien qe j'arae tae améme a te dounae pour t'idae, 12. vous le laissez pus rin faire pour son père ou pour sa mère 13. et vous casez la parole de Dieu o les amoézeries qe v'z avez pasées enter vous. Et core qe vous faizez bin d'aotes enmancheries dméme. »

Ensègnement su le pur et le depur

14. Il a'huchaet core ene fa le monde pour lous dire : « Acoutez-ma bin, tertous, et compernez-ma bin ! 15. N'y a pas rin o de'hô de l'houme qhi, se musant en lu, est améme a le rende depur, pamin de qa qhi de'hore de l'houme, vayci de qa qhi amare l'houme a y-éte depur. 16. Si qheupun a des oras pour oui, qh'il oèye don ! »

17. Qant il oyut rdoublae sé lu, un ptit cartayae du monde, ses disipes lli dmandent des espliqes su la parabole. 18. Et il lous dizit : « Vous etou, v'z éte manierément sans pas d'in-jénie ? Compernez don point qe rin de qa qhi s'entvient du de'hô dans l'houme peut pas l'am-nae a y-éte depur, 19. 'caoze q 'ela rentaere pas dans le qhër, mais dans la beye, eprei se de'hale pour chai dans les comoditées » (et dméme il decllaraet qe tertoute la vivature taet pure). 20. Et il rdizit core : « Ela qhi de'hore de l'houme, vayci de qa qhi rend l'houme depur. 21. Est sur, du 'ddans a l'houme, du qhër don, qe demusent les idées qhi portent a mao : biraodrie, sougernerie, escofiayje, 22. avouterie, avârice, maovazetae, blècherie, tentâsion, jalouzetée, delaozerie, bacoanerie, gloère, diotize. 23. Tertout le maovais qa-la de'hore atecoup du 'ddans et rendent l'houme depur. »

Voyayjes o Jezu o de'hô de Jérusalème

Gherisment de la fille a ene Syroféniciaene

24. De'horant ded la il se n-n'alit o peyi de Tyr et de Sidon. Il rentrit dans ene 'hotée et il vlaet qe pas aoqhun l'araet su, pamin ela atecoup raestit pas ignoraes bin long. 25. Pésqe ene fame qh'avaet ene fille admonée, oéyit contae de lu et ol s'entvenit se mette a jenouées a ses piaes. 26. Est qe la bounefame-la taet ene payaene d'orine syroféniciaene, et ol lli dmandaet de 'horae le gripi o de'hô de sa fille. 27. Il lli reponit : « Proumiaes, delaise les efants manjae tout lou soul, 'caoze qh'il avient pas de prinde le pain es qeniaos pour l'acousae es caniaos. » 28. Pamin, yèle a reponde et a lli dire : « Pitié, Segnër ! même les qhutiaos rouchent les fruzets de pain es garsâilles qhi tant chais sous la tabe. » 29. Alour desa il lli dizit : « 'Caoze a la bèle parole-la, aleste, le demon a de'hori du côrp a ta fille. » 30. Ol rdoublit sé yèle et ol terouit l'efant vouillée en son lë et o le gripi deqhulæe.

Gherisment d'un oèyedu-bégou

31. S'entvenant du peyi de Tyr, il pasit par Sidon du qheutae de la mé de Galilée, qhi taet la tère de la Decapole. 32. Et ilé nen lli amaene un oèyedu et qhi etou caonzaet pas vra bin, et nen le prône a l'impozæe. 33. Il le de'horit do le monde qh'ils taeint ila, et a l'apart, il lli musit les das 'ddans les oras et o sa cospille il lli bitit le dalin. 34. Eprei, lvant ses zieus dever le cié, il termit un ptit et il lli dizit : « Ephphatha », de qa qhi vieut dire ; « Defroume-ta ! » 35. Et ses oras se debaritent et desitot son ligneu se denoudit et il caonzaet parail coume ta et ma. 36. Jezu lli faizit la recoumande de nen caonzae a pas y-un par la ; pamin le pus qh'il faizaet des recoumandes, le pus qe le monde nen contaeint et nen banisaeint. 37. O pus 'haot de la magnificence, ils dizaeint dmême : « Il a bin fait tout la qa-la : il fait oui les oèyedus et contae les bergousous. »

8.

Deuziaeme multiplicasion des gâches

1. Durant les jous-la, coume n'y avaet core tenan de monde et qe yeus-la avaeint pas de qa manjae, il a'huchit ses disipes et lous dizit : 2. « Je sae, ma, viverment pitiabe o le monde-la 'caoze qe, vaici dja toés jous qh'ils tant o ma et qh'ils ont rin a rouchæe. 3. Si je les renvaye sans pas ava rin manjae sé yeus, ils vont failli et mnae do le mao su lou chmin et il n-n'a entermi yeutcite qhi s'tant entvenus de lin. » 4. Ses disipes lli reponitent : « Eyou don qe j'alons terouæe de qa nourri o du pain tertous les siens qhi tant ilé dans le dzert ? » 5. Et la, il lous dmandit : « Combin qe v'z avez de pains ? » « Sèt », qh'ils reponitent. 6. Et il coumandit o monde a s'etende su la tère ; et, empougnant les sèt pains, il rendit grâces, il les derompit et il les dounit a ses disipes pour les departi, et ils les departitent enter le monde qhi taeint ila. 7. Ils avaeint core qheuqes ptits paysons ; aprée les ava beni, il dizit qe falaet yeus etou les departi. 8. Et ils manjitent lou soul et core qe nen rasérit les micaos : sèt binochées ! 9. Aoterment d'aote est qh'ils taeint metton qate miles. Et il les renvaye ; 10. et desitot, il roqhit en son batet o ses disipes, et il s'entvint dans le peyi de Dalmanoutha.

Les farisiens dmandent un signe qhi vienraet du cié

11. Les farisiens arivitent et ils s'mettitent a parlamentæe qantelu ; ils recllamaeint do lu un signe qhi vienraet du cié pour l'aprouvæe. 12. Termant du fon fond de s-n'âme, il dizit : « De qa don q'ont les siens de l'âje-la a vla dmandæe ene merqe ? En veritæe, je vous le dis, il n'y ara pas de signe de dounæe es siens de l'âje-la. » 13. Et il les delaisit su pllæe, il rmontit su son batet pour se n-n'alæe de l'aote bôrd.

Le levton es fariziens et a Hérode

14. Les disispes avaeint yu oubli de prinde du pain qantoyeus et ils avaeint pus q'un pain dans lou brigot, 15. qant c'est qh'il lous faizit la recoumande-la : « Zieutez bin entourne de vous et defi'ous du levton es fariziens et du levton a Hérode. » 16. Et yeus, o coup, a sonjae enter yeus : et qh'ils avaeint pas aoqhun pain. 17. Lu, qhi se n-n'avizit lous dizit : « Pourqhi ava les sonjerries-la qe v'z avez pas aoqhun pain ? Vous compernez pas core et vous vavez rin en voute tête ? Avous don l'esprit etoupae, 18. des zieus pour pas rin vai et des oras pour pas rin oui ? Et v'racouez pas 19. qant j'ae derompae les cinq pains pour les cinq miles 'houmes, combin de raeses rempplenes o les morciaos qe v'z avez raséraes ? » Et yeus ils lli reponet : « Douze. » 20. « Et qant j'ae derompae les sèt pains pour les qate miles 'houmes, combin de binèles pllaenes o les morciaos qe v'z avez raséraes ? » Et ils lli dizant : « Sèt. » 21. Alour desa, il lous dit : « Vous compernez pas core, don ? »

Gherisment d'un coborgne a Bethsaïde

22. Ils arivitent a Bethsaïde et nen lli amaene un coborgne, en le pronant de bin vla le bitae. 23. Empougnant la main o coborgne, il le nemnit o de'hô du bourg. Eppei ll'ava cospillae su les zieus et l'ava impozae, il lli dmandaet : « Vaye-tu de qa par 'la ? » 24. Et l'aote qhi enrayaet a vai, de reponde : « Je vaye du monde, et parail coume si 'la taet des arbes qe je les vaye chminae. » 25. Aprée tout ela, il rpaysit core o ses mains su les zieus o coborgne, et sti-ci vayit cllai et il fut gheri, et il vayaet tout vra bin, ded lin. 26. Et Jezu le renvayit sé lu, en lli coumandant : « Rentaere même pas dans le bourg. »

Pierre fait assurance de sa foé

27. Jezu se n-n'alit qante ses disipes dever les bourgs qhi taeint sous la dominance a Cézarée de Filipe, et su son chmin il dmandit a ses cotris : « Qhi don qe je sae, ma, atecoup, slon les bounejens ? » 28. Ils lli reponitent : « J'han-le-Batise ; slon d'aotes, Elie ; pour d'aotes core qheupun entermi les profètes. » 29. « Et pour vous-aotes, pamin, qhi qe j'sae ? » Est don Pelao qhi reponit : « T'y-es le Cris. » 30. Alour, il lous faizit la solide recoumande de pas nen contae mension a pas aoqhun.

Proumiae ghimentement o la Pâsion

31. Et il embornit a lous ensègnae qe le Fi-a-l'houme dvaet soufrire tanqepus, y-ête dejetae do l's anciens, les graonds prétes et les scribes, y-ête escofiae et, aprée toés jous resusitae d'enter les môrts ; 32. et 'la taet d'ene meniaere naet qh'il dizaet tout ela. Alour, le Pierre, l'aqhélant dever lu, le crélit. 33. Mais lu, en dvirant et en voyant ses disipes, il sermonit le Pierre, il l'enchoumit et lli dizit : « Ata, sieu-ma pardère, Satan ! 'caoze qe tes sonjerries ne tant pas les siaenes a Dieu, mais yèles es 'houmes. »

Règes pour sieude Jezu

34. Il a'huchit le monde qante ses disipes dotou et il lous contit : « Si qheupun vieut vni qantema, il daet mette son rnonci su lu-même, cherjae sa qoé et a me sieude, don. 35. Le sien qhi vieut saovae sa vie l'adirera, pamin, le sien qhi perdra sa vie a caoze de ma et de la Boune Nouvèle il n-n'ara la garantie. 36. A qa tout ela sert-il a l'houme a gaignae la tête tout en graond s'il degrabate sa vie prope ? 37. Et de qa qe peut dounae l'houme pour 'hardae o sa vie prope ? 38. 'Caoze qe le sien qh'ara le roujet o l'a'honterie raport a ma et a ma parole enmèle l'orine-la es siens do l'âje d'anet, ene bande d'avouterious, de paychous et de renious, le Fi-a-l'houme lu etou roujira de sti-la, qant il vienra dans la goère de son Père o les anjes purs. »

9.

1. Et il lous dizaet core : « En veritae je vous le dis, il n-n'a qhi tant perzents ilé do ma qhi vayeront pas la môrt avant qe d'ava vayu le roéyome de Dieu arivae o tout son pouvoér et tout son poé. »

La morfozerie

2. Pasaes siz jous, Jezu nenmaene qantelu a s'n-apart tout-fin seus Pierre, Jaque et J'han olmont ene 'haote montaigne. Et il fut morfozae dvant yeus 3. et ses 'hardes dvintes raillantes et si tant bllanches qe pas y-un foulon su tère est capabe de bllanchi dmême. 4. Elie s'atirit su ene aparaisance qante Moïze dotou et yeus deuz parlamentaeint o Jezu. 5. Alour Pierre caonzit do Jezu : « Rabbi, est vra 'haytant qe nen saye ilé ; montons don toés tentes, ene pour ta, ene pour Moïze et ene pour Elie. » 6. Est qe, pari, il savaet pas trop bin de qa dire 'caoze qh'ils taeint apouraes. 7. Et un nuayje s'araychit qhi les prit a s'n-orbiaere, et du nuayje de'horit ene voé : « Sti-ci est mon Fi bin-aemae ; acoutez-le. » 8. Soubitement, mirant entourn de yeus, ils vitent pus pas-aoqhun ila, n'y avael qe le Jezu tout seu qanteyeus.

Parlance su Elie

9. Du temps qh'ils dvalaeint d'olmont la montaigne, il lous defendit de contae a pas-aoqhun de qa qh'ils avaeint vayu, saof qant le Fi-a-l'houme sraet resusitae d'enter les môrts. 10. Ils garditent par dever yeus la recoumande, pamin ils taeint bin en paene a sava de qa qe vlaet dire : « resusitae d'enter les môrts ». 11. Et ils lli dmanditent : « Pourqhi don qe les scribes dizant qe le Elie daet vni proumiae ? » 12. Il lous reponit : « Yan, Elie daet vni proumiae pour adretti tout-partout ; et pamin, coument est-il ecrit du Fi-a-l'houme qh'il daye souftri-martir et y-ête deprizae ? 13. Ebin ! qe je vous le dis : Elie a dja vnu coume ela est ecrit su lu. »

L'admonae o le 'haot-mao

14. En rterouant les aotes disipes, ils vitent 'hardi de monde qhi les entournaeint et des ecrivous qhi parlamentaeint do yeus. 15. Et desitot q'ol s'avizit qh'il taet ilé, la foulée de monde fut ebaobie et ol acousit pour le bonjourae. 16. Et il lous dmandit : « De qa don dvizous qanteyeus ? » 17. Qheuqun qhi taet o le monde-la lli dizit : « Maite, je t'ae amnae mon gar qh'a un esprit froumae et qhi caonze pas. 18. qant il l'empougne, il le fout a-bas et il eqhume, couine o les dents et dvient naet raede. Et j'ae dmandae, ma, a tes disipes de le de'hori et ils ont pas tae, yeus, capabes a le faire. » 19. « Enjance incrayouze, qh'il lous reponit, combin de temps qe je srae core qantevous ? Diqe a qant qe me faora vous durae ? Amnez-le o ma. » 20. Et ils l'amnitent. Desitot qh'il vayit Jezu, l'esprit 'hoblit decordément l'efant, il chayit a-bas et de rolit en eqhumant. 21. Et Jezu dmandit o père : « Dedpei combin de temps qe tout ela s'arive ? » « Dedpei s'n-efance, qh'il reponit ; 22. et souventes fas il l'a abrivae dans le feu ou bin dans l'ève pour l'escofiae. Pamin si t'y-es amême a faire de qa pour lu, saeye pitiabe o nous et ide-nous. » 23. Si tu peus !...reponit Jezu ; tout est posube o sien qhi a la foé. » 24. De sieute, le père o qeniaos a s'eberiae : « Je craye ! Ata, a m'aydae o ma germille de foé ! » 25. Jezu voyant le monde qhi s'atiraeint, mnasa l'esprit depur en lli contant : « Esprit qhi caonze pas et qhi oèye du, je te doune l'orde de de'horae de lu et ne lli rentaere pus jamais. » 26. Aprée s'ava epicaillae et l'ava 'hoblae, il demusit et o-coup l'efant fut parail coume si il taet defintae, et desa don, tenan de bounejens dizaieint yeus : « Il a terpâsae. » 27. Pamin, Jezu, empougnant sa main, le piquit subout et lu, alour, il raestit chomae. 28. Qant il oyut rdoublae sé lu, ses disipes lli dmanditent, a l'apart : « Pourqhi don qe nous-aotes nen fut pas capabes a le debournichae ? » 29. Il lous reponit : « L'orine-la peut de'hori o le perièere et o le june seument. »

30. Se n-n'alant ded la, ils chminitent par la Galilée et il araet pas vlu qe le monde le saraet.
31. Rapport qh'il contaet dmême a ses disipes : « Le Fi-a-l'houme va y-ête remin enter les mains es 'houmes et ils l'escofiront, et qant il ara tae touae, aprée toés jous il resusitera. » 32. Pamin, yeus, ils compernaent pas vra bin les mots-la et ils taeint un brin apouraes a lli dmandae un ptit pus d'esplique.

Qhi q'est le pus graond ?

33. Ils s'entvenitent a Cafarnaëme et qant ils futent en s'n-'hotée, il lous dmandit : « Su qa qe v'tiez a dvizae long le chmin ? » 34. Yeus ils taizaeint lou goule, 'caoze qh'ils avaeint parlemetae en chminant a sava qhi qi taet le pus graond. 35. Alour, il se siétit et aplit les Douze et il lous contit dmême : « Si qheupun vient a y-ête proumiae il dviendra le darain entermi tertous et le domestique es aotes. » 36. Eprei, pernant un ptit qeniao, il le chomit o mitan d'eutcite et, il lli faizit ene jotée et il lous dizit core : 37. « Niporte qhi le sien qhi rcet y-un des efants-la en mon Nom, est parail atecoup coume si 'la taet ma qh'il rcevaet ; et niporte qhi le sien qhi me rcet est pas ma qh'il rcet, mais le Sien qhi m'a envayae. »

Usayje du nom o Jezu

38. J'han lli dizit : « Maite, j'ons vayu doqhuns deqhulae les demons en ton Nom, et qheupun qhi nous sieut pas, et j'ons vlu l'empozae, 'caoze qh'il taet pas do nous-aotes. » 39. Pamin, Jezu lous dizit : « Les empozez pas rapport qe pas aoqhun peut faire un miraqe en mon Nom et desitot aprée cohuélae su ma. 40. Tertous les siens qhi tant pas conter nous tant do nous.

Charitae dver les disipes

41. « Les siens qhi vous douneront a bayre ene verrée d'ève rapport qe v'z êtes o Cris, en veritae je vous le dis, il sra pas en manqe o sa recompense.

La maovaize surprinze

42. « Mais si qheupun daet faire ene maovaize surprinze a y-un des ptits-la qhi crayent, 'a sraet bin mieu pour lu d'ava yu boutae entourn son colet ene mêle des siaenes o qa cigognent les pécaods et a y-ête ebrivae dans la mé. 43. Et si ta main est pour ta d'ava ocazion a pechae, tranche-la : vaot bin mieu pour ta a y-ête manqhet en rentrant dans la vie qe de te n-n'alae o tes deuz mains dans l'enfêr 44. eyou qe lou vé ne se meurt pas et eyou qe le feu s'etint pas. 45. Et si ton piaie est pour ta ocazion a pechae, tranche-le : vaot bin mieu pour ta rentrae epocantae dans la vie qe d'y-ête acousae o tes deuz piaes dans l'enfêr 46. eyou qe lou vé ne se meurt pas et eyou qe le feu s'etint pas. 47. Et si ton zieu est pour ta ocazion a pechae, arayche-le : vaot bin mieu a ta rentrae dôrdin dans le roéyome de Dieu qe d'y-ête abrivae o tes deuz zieus dans l'enfêr 48. eyou qe lou vé ne se meurt pas et eyou qe feu s'etint pas. 49. Alour sur, tertous sront salaes o le feu. 50. Est bin sur de qa de bon qe le sé ; pamin si le sé a adirae son goutu, o qa lli rdounerez-vous du gout ? Aeyez du sé en vous-même et veqhisez d'apais les uns o l's aotes.

10.

Parlance su le demariment

1. Sourdant ded la il s'entvient dans le peyi de la Judée de l'aote qheutae du Jourdin, et core ene fa, le monde se rapiétitent entourn de lu et, slon s'n-'habitude, il se mettit core a lous ensègnae de qa. 2. S'aperchant de lu, des fariziens lli dmanditent : « Un 'houme meriaie a-t-il

le dret a qhuzetae sa coéfe ? » 'La taet bin sur pour l'aprouvae. 3. Il lous reponit : « De qa don qe Moïze vous a coumandae ? » 4. « Moïze qh'ils dizitent, a permin d'ecrire un aqe de demariment et de renvayae sa coéfe. » 5. Desa, Jezu lous contit desitot : « Est raport a voute dode duse a contentae qh'il a ecrit pour vous de qa dmême. 6. Pamin a l'orine de la graonde faizerie Dieu les elijit 'houme et fame. 7. Et dame, desa don, le bourjoés delaisera son père et sa mère pour se nâchae do sa bourjoéze 8. et les deuz-la sront pus q'ene seu chai. Et don dmême ils sront pus deuz, mais ene seu chai. 9. Ebin, de qa qe Dieu a jointae, l'houme daet pas le sep-arti. » 10. Qant ils furent rdoublaes sé yeus, les disipes le qhésionitent core ene fa su le qa-la. 11. Et il lous reponit : « Niporte qhi qi qhuzaete sa coéfe et se marit o ene aote est en etat d'avouterie a l'endret de la proumiaere ; 12. et si ene bourjoéze qhuzaete son bounoume et se marit o un aote, ol est en etat d'avouterie. »

Jezu et les ptits efants

13. Nen lli perzentit des ptits garsâilles pour qh'il les bite, pamin ses disipes le chaboutitent. 14. Desa, Jezu se mârit et lous dizit : « Delaissez vni dver ma les ptits efants ; les empozez pas 'caoze qe tant les siens dmême qh'aront le roéyome de Dieu. 15. En veritae, je vous le dis, ma, niporte leqheu qhi rcet pas le roéyome de Dieu parail coume un ptit efant renterra pas 'ddans. » 16. Eprei il les bizit et les benit en les impozant.

Le pitao

17. Il taet qh'il se mettaet en route qant un 'houme acousit et eprei ava fait ene jenufeccion dvant lu, il lli dmandit : « Bon maite, de qa don qe je dae-t-il faire pour ava en partayje la vie sans about ? » 18. Jezu lli reponit : « Pourqhi qe tu m'apaele bon ? Pas aoqhun atecoup est bon saof Dieu tout seu. 19. T'y as pensebin counaissance des coumandements : Escofi pas, fais pas d'avouterie, sougerne pas, mens pas, fais pas de tort, onoure ton père et ta mère. » 20. L'houme lli reponit : « Maite, j'ae gardae tout ela qantema dedpei ma jouventice. » 21. Alour Jezu le zieutit et l'aemit desitot. Et il lli contit : « N'y a q'un ptit de qa qhi te fait defaot : chmine, vend tout ton bien et tes avas, doune-les es agheuzis, et alour t'y aras un trezor dans le cié ; eprei, ata, sieu-ma. » 22. Lu, pamin, o coup-la, il rchignit, et il se n-n'alit tout chagrinou, 'caoze qh'il taet bravement perdu de biens.

Le risqe o la richesse

23. Alour Jezu bignant entourn de lu, dvizit o ses disipes : « Qh'il sra don pas aizae es siens qh'ont 'hardi de bien a rentrae dans le roéyome de Dieu ! » 24. O les mots-la, les disipes furent ebaobis (1). Pamin, Jezu continuait a lous dire : « Mes efants, qh'il est don bin duse de rentrae dans le roéyome de Dieu ! 25. Est pus aizae atecoup a un chamiao a se musae o travé le paset d'ene aeghu q'a un pitao a rentrae dans le roéyome de Dieu ! » 26. Et yeus-la ils dméritent core pus o la goule sous le nez et ils parlamentaeint tanqasae les uns o l's aotes : « Pamin alour lesqheus don qhi peuvent a y-ête saovaes ? » 27. Jezu zieutit su yeus et lous dizit : « Pour les 'houmes, n'y a pas mèche, mais pas pour Dieu 'caoze qe tout est posube pour Dieu. »

(1) et qe, ava tenan de bien et de profit, 'a taet la merqe, du temps-la, de la benediccion es dieus.

Prime prominze es siens qhi se denâchent

28. Le Pierre fut qh'il lli contit dmême : « Ebin ! nous-aotes, j'ons tout delaisae pardère et j'ons alaes qanteta. » 29. Jezu decllarit : « En veritae je vous le dis pas aoqhun s'ara separi do sa maison, do fraeres et seus, do père et mère, do ses garsâilles ou do ses cllos 'caoze a ma et 'caoze a la Boune Nouvèle, 30. qh'il rcera pas cent fas de pus desitot, 'mézae, o des 'hotées, des fraeres, des seus, des mères, des pères, des qeniaos et des piaeces de tère o etou des achiéneries et des câniseries, et, dans les temps a vni, la vie sans about. 31. Et belebin entermi les proumiaes sront les darains, et les darains sront proumiaes.

32. Et don ils taeint a se n-n'alaie dretbout lou chmin a Jeruzalème ; et Jezu chminaet dvant yeus, et tertous taeint echohis et naet apouraes. Jezu agerouit core ene fa les Douze entourn de lu, et il fut qh'il lous dizit de qa qh'alaie s'arivae qantelu : 33. « Nous vayci tertous a amontae dver Jeruzalème, et le Fi-a-l'houme va d'y-ête livrae es graonds prétes et es ecrivous ; ils vont le condânae a môrt et ils le douneront es incroyous, 34. ils sront en moqe su lu, ils cospilleront su lu, ils le drailleront et le mettront a defintae, et toés jous eprei il resusitera. »

La dmande des gars o Zébédée

35. Jaque et J'han, les gars o Zébédée, s'aperchitent de lu et ils lli dmanditent : « Maite, nen vouraet bin qe tu fraes pour nous de qa qe j'alons te dmandae. » 36. Il lous reponit : « Qe vlous don bin qe je frae pour vous-aotes ? » 37. « Srae-tu tanqasae dagrae qh'ils lli dizitent, pour qe je s'siétons, un a ta drayte et l'aote a ta gaoche qant tu sras en ta goère. » 38. Jezu lous dizit : « v'z savez don pas de qa qe vous dmandez. Pouv'ous bayre la bolée qe je dae bayre, ma, et y-ête batizaes o le batème do qhi qe je dae y-ête batizae ? » 39. Ils lli reponitent : « Nen le peut. » Et don Jezu lous dizit : « La moquée qe je dae envalae, ma, vous la bayrez, et le batème do qhi qe je dae y-ête batizae, vous nen srez batizaes ; 40. pamin, pour y-ête siétaes a ma drayte et a ma gaoche j'ae pas le dret, ma, a vous le permette : est pour yeutcite a qhi q'est la destinée a l'ava. »

Les chefs daevent servi

41. Les diz aotes qh'avaeint bin oui, se mitent a se montae conte Jaque et J'han. 42. Alour Jezu les aplit entourn de lu et il lous dizit : « Savez bin qe yeus qhi tant les mnous es peupes, coumandent parail coume des maites et qe les graonds lous fzanit senti lou pouvoèr. 43. Ela daet pas y-ête dmême enter vous : le contraire, le sien qhi voura devni graond enmêle vous-aotes se fra vantié domestique, 44. et sti-ci qhi voura y-ête proumiaie enmêle vous-aotes se fra l'esclave a tertous. 45. Et don, aosi bin, le Fi-a-l'houme, lu etou, il s'a pas atirae pour y-ête servi mais putot pour servi et dounae sa vie en delivrance d'ene foule de monde. »

Le coborgne o desort de Jerico

46. Les vayci arivaes a Jerico. Et du temps qh'ils de'horaeint de Jerico o ses disipes et ene defilandée de monde, le gar o Timée (Bartimée), un chinou coborgne, taet siétae su le bôrd du chmin. 47. Desitot qh'il apernit q'ela taet Jezu le Nazarénien, il se mettit a 'huchae : « Fi-a-David, Jezu, pitiae a ma ! » 48. Et il n-n'avaet core belebin a le chaboutae pour lli dire de froumae sa goule, pamin lu il'haïsaet core o bin pus de nerf : « Fi-a-David, pitiae a ma ! » 49. Jezu arétit biao et dizit : « A'houpez-le. » Nen apaele le coborgne en lli contant : « Courayje ! Chome-ta, il vieut te vai. » 50. Et lu, dejetant son mantet, il degaodit qâziment et s'entvenit o Jezu. 51. Alour Jezu lli dmandit : « De qa vourae-tu don qe je frae bin pour ta ? » Le coborgne lli reponit : « Rabbouni (1), qe je vaye ! » 52. Jezu lli dizit : « Va, t'y as tae saovae o ta foé. » Et desitot il rterouit la vue et il chminit a le sieude.

(1) en araméin : Maite.

La mision o Jezu a Jeruzalème

11.

Rentrée o messie dans Jeruzalème

1. Qant ils aperchitent de Jeruzalème, a la vue de Bethfajée et de Béthanie, perche le mont es Oliviaes, il envaye deuz de ses disipes, 2. en lous dizant : « Chminez diqe o vilayje lalin dret dvant vous, et desitot qe v'zrez rentraes, vous treurez, o tière, un pécaod qe pas y-un core a montae 'dsus. Dezentièrez-le et advaillez-le. 3. Et si qheuqun vous conte : De qa qe v'faizez ila ? reponez : Le segnër a a-faire o lu et de sieute il va le renvayae ilé. » 4. Ils se n-n'alitent don et terouitent ene ptite âne o tière cote un us et qh'il taet de'hô su la vâ et ils le denâchent. 5. Doqhuns d'eutal qh'il taeint ila, pari, lous dmanditent : « De q'c'est qe v'z avez don a de'heudae la bête d'âne-la ? » 6. Ils reponitent de qa qe Jezu lous avaet dit, et desa nen les aqégnit pus. 7. Ils rdoublitent don o le ptit pécaod pour le dounae o Jezu et ils le panetitent o lous mantiaos et lu alour a se siétae 'ddsus. 8. Et ene foulée evâillitent lous mantiaos su son chmin ; d'aotes egâillitent ene fouillarde d'herbes vertes et de flërs dotou qh'ils séraeint dans les cllos. 9. Et eutcite qhi chminaeint dvant et les siens qhi sieuvaeint pardère 'huchaeint : « Hozanna ! Qe saeye beni le sien qhi s'entvient o nom du Segnër ! 10. Qe saeye beni le roéyome qhi vient de noute père David ! Hozanna o pus lin et o pus 'haot dans le cié ! » 11. Il rentrit dans le tempe a Jeruzalème et aprée ava zieutae tout-partout entourn de lu, coume 'a taet dja la base-hër, il de'horit pour se n-n'alae a Béthanie qante les Douze.

Le caoniae sans raport

12. Le jou d'eprei du temps qh'ils de'horaeint de Béthanie, il oyut la fale bâse. 13. Vayant un caoniae o des felhes, il se n-n'alit a vai si n'y araet pas un coupe de fruts, pamin qant il s'atirit o pus prés, il terouit qe des felhes, 'caoze q'ela taet pas la saison o frutayje. 14. S'adersant o caoniae, il lli dizit : « Qe pas aoqhun rouche pas jamais tes fruts ! » Et ses disipes le oèyitent.

Les merchants de'houstaes du tempe

15. 'Mézae ils tant rendus a Jeruzalème. Qant il fut rentrae dans le tempe il de'horit les vendous et les ajtous qhi se terouaeint ila et il chavirit les tabes es chanjous et les asiétas es merchants de colombes, 16. et il empozit a tertous de charayae de qa dans le tempe. 17. Et il lous ensègnaet et lous dizaet : « Est-il pas ecrit, pari : Ma maison, ol sra noumée ene maison de perière pour tous les peyis ? Et vous-aotes vous l'avez terchanjée en ene tène de pians ! » 18. Les mots-la vnitent es oras es graonds prétes et es ecrivous et ils serchitent coument l'envayae a terpâsae ; 'caoze qh'ils n-n'avaeint pou pèsqe tertous les siens du peupe taeint benayzes o son ensègnement. 19. A la clinée du soula il se n-n'alit o de'hô de la vile.

Le caoniae desèvae. Foé et perière

20. En rasant par 'la a 'haote-hër, ils vayitent le caoniae desèvae diqe es ris. 21. Et le Pierre se racouit bin, lu, de qa qh'avaet dit Jezu et il lli dizit o Jezu : « Rabbi, mire don : le caoniae qe t'y as maodi il est desèvae. » 22. Jezu lli reponit : « Aeyez foé en Dieu. 23. En veritae je vous le dis, si qheuqun diraet a la montaigne-la : Soulayje-ta et abrive-ta dans la mé, si il termaye pas en son qhër, et qh'il craye q'ela qh'il dit va s'arivae, ela s'arivera. 24. Vayci don pourqhi qe je vous dis terjou : tout ela qe vous dmandez en periant, crayez q'ela vous a tae dja dounae et vous n'arez donaizon. 25. Et qant v'z êtes subout en perière, si vous v'z avez mâri do qheuqun, pardounez asorfin qe voute Père qhi est dans le cié pardoune etou vos afronteries, 26. pamin si vous pardounez pas, voute Père qhi est dans le cié vous pardounera pas lu etou vos afronteries.

27. Et ils s'entviaenent core ene fa a Jeruzalème. Et du temps qe Jezu fait des alaes-qe-d'venis dans le tempe, les graonds prétes, les scribes et les anciens viaenent a le cotayae 28. et ils lli dizent : « O qheule maniance fais-tu tout ela ? ou qhi t'a dounae l'atoritée-la pour le faire ? » 29. Jezu lous reponit : « Vayci 'dmézae ma qhésion a ma. Reponez-ma et je vous dirae, ma, o qheule aotoritée je fais tout ela. 30. Le batème a J'han vnaet-il, lu, du Cié ou des 'houmes ? Reponez-ma. » 31. Alour d'ela, yeutcite sonjaeint par dver yeus : « Si nen repone : Du Cié, il va contae dmême :Pourqa don qe v'z avez pas cru dans lu ? 32. Pamin, j'alons t-il dire : Des 'houmes ? » Et qe ils avaeint graond pou du peupe, 'caoze qe tertous taeint surs qe le J'han avaeint tae un profète pour de vra. 33. Et dame desa don ils reponent a Jezu : « Nen saet pas 'herme. » Et le Jezu lous dit : » Ma etou, atecoup, je vous dis pas o qheule aotoritée je fais tout ela. »

12.

Parabole es vigneronns touous d'houmes

1. Il lous caonzit o des paraboles : « Un bounoume piqhit ene vigne, l'entournit o un carli, cavit un persoué et elijit ene tour ; eprei il la lehouit a des vigneronns et s'holandit o de'hô du peyi. 2. Qant le temps fut vnu, il envayit dver les vigneronns-la un domestique pour touchae sa lotie du frutayje de la vigne. 3. Pamin eutcite l'empougnitent, le baoditent et le renvayitent o les mains vides. 4. Eprei, core ene fa, il lous renvayit un aote domestique : sti-ci etou ils le tositent a la dode et l'afrontitent tanqepus. 5. Il n-n'envayit core un aote : et sti-la ils l'escofyitent ; eprei core ene qenillée d'aotes : Ils couémitent doqhuns, ils sangnitent les aotes. 6. N'y avaeint pus q'un seu, pari, a lli raestae, 'a taet son chinchon binaemae ; 'la fut le darain qh'il lous envayit en sonjant : Ils portront tecoume atencion a sti-la qh'est mon gar. 7. Pamin les vigneronns-la se dizitent enter yeus : Vayci le 'hoir ; atous, j'alons l'escofiae, et la 'hârie ol sra pour nous. 8. Et don, ils l'empougnitent, ils le toutitent et l'ebrivitent o de'hô de la vigne. 9. De qa don qe fra bin le patron de la vigne ? Il s'entvienra, il fra peri les vigneronns et il dounera sa vigne a d'aotes. 10. Et vantié qe v'z 'ez pas lizu le cartet-la de l'Escriture :

La roche qe les masonous avaeint rebutée,

Est yèle qh'est advenue l'avaomur ;

11. Ela est la bzogne o Segnër

et ol est miraobèle pour nos zieus ? »

12. Ils billettitent a l'empougnae pour le ramasae, pamin ils futent apouraes o le monde. Est qe, de sieute, ils savaeint bin q'ela taet pour lou conte qh'il avaeint dit la parabole-la. Et desa, ils se n-n'alitent.

La daeme qe le monde daet o Cézar

13. Ils envayitent don qheuqes-uns des fariziens et des hérodiens pour le piéjae o sa parole. 14. Ils s'atirent et ils lli dizant : « Maite, j'savons bin qe t'y as pas de porte de dère et qe tu t'o-qhupe de pas 'herme aoqhun ni de sa pllace et de son metiae, mais tu ensègne o bin de la franchize la vâ de Dieu. Nen daet-il ou pas payae la tâille o Cézar ? Est-il un dvâ de payae, yan ou nouna ? 15. Pamin, lu qhi taet bin o vent de lou blècherie, il lous dizit : « Pourqhi don qe v'z v'lez m'abégaodae ? Advâillez-ma un denié, qe je le vaye. » 16. Ils lli n'amnitent ene piaece de mounâ et lu, il lous dmandit : « A qhi q'est le bounoume su le denié-la ? Et de qa don qh'est escrit 'dsus ? » Ils reponitent : « A Cézar » 17. Alour Jezu lous dizit : « Rendez o Cézar de qa qh'est o Cézar et a Dieu ela qh'est a Dieu. » Et ils futent tertous naet ebobaes.

Les môrts a se revitae

18. Alour don, s'entviaenent a lu des sadducéins, – des siens qhi content qe n'y a pas de

resusitement –, et ils le qhésionent dmême : 19. « Maite, Moïze nous a fait la recoumande qe vayci 'mézae : Si qheuqun a un fraere qhi terpâse en delaisant sa coéfe sans pas aoqhun garsâille, qh'il se merit o la veuviaere pour dounae des 'hoirs a son fraere. 20. N'y avaet met-ton sèt fraeres. Le proumiaie pernit ene coéfe et se mourit sans pas ava yu d'efant. 21. Le deuziaeme se meryit do la veuviaere et terpasit etou sans pas de qeniaos, et core parail o le toéziaeme ; 22. et pas aoqhun es sèt-la oyut de 'hoirs. Desa, eprei tertous eutcite, la bourjoéze qernabit yèle etou. 23. Et don, du temps o resusitement, qant ils resusiteront, duqheu d'enteryeus q'ol sra t-il don la coéfe ? Pésqe tertous yeutal aront tae meriaes do le. »

24. Jezu lous dizit : « v'z seriez pas sempti a vous aparayjae, 'caoze qe v'z êtes dans l'ignorance o les Escritures et le pouvoér de Dieu ? 25. Pésqe qant nen resusite d'enter les môrts, nen se jointe pas o ene bourjoéze ou o un bounoume, nen est sempti putot parail coume des anjes dans le cié. 26. De par le fait qe les defints resusitent, v'z avez don pas lizu dans le Live a Moïze eyou qh'il conte de la brousée ardante, les mots qe Dieu ll'a dits : « Je sae le Dieu d'Abraham, le Dieu a Izaac et le Dieu a Jacob ? 27. Il est pas un Dieu es môrts ; est un Dieu es siens qhi tant en vie. V'vayez don bin qe v'z aparayjez ! »

Le proumiaie coumandement

28. Un scribe qhi l's avaet oui dvizae, et qh'avaet oui qh'il avaet bin reponu, s'aperchit et lli dmandit : « Leqheu don qh'est le proumiaie des coumandements ? » 29. Jezu reponit : « Vayci le proumiaie : Acoute, Israël, le Segnër, noute Dieu est le seu Segnër, 30. et tu aemeris le Segnër ton Dieu o tout ton qhër, o toute ton âme, o tout ton esprit et o toute ta force. 31. 'Mézae vayci le deuziaeme : « Tu aemeris ton perchain parail coume si 'la sraet ta. N'y a pas pus graonds qe les siens-la. » 32. L'ecrivou lli dit : « Je sae dasent do ta, Maite, t'y-es en dret a contae qh'il est seu et qh'il n-n'a pas d'aote qe lu ; 33. l'aemae o tout son qhër, o toute son injinie et o tout son poé, et aemae l's aotes parail coume sa, ela vaot bin mieu atecoup qe de brulae ou d'escofiaie les 'houmes o des sacrifices. » 34. Jezu, sonjaet qh'il avaet fait ene rmarqe o tenan d'aviz et d'aobiche lli dit : « 'Dmézae, ta, t'y-es pas bin lin du roéyome de Dieu. » Et desa, 'mézae pas y-un lli dmandit de qa.

Le Cris, fi et Segnër a David

35. Jezu ensègnit dmême dans le tempe : « Qheu caoze don qe les scribes content qe Jezu est le gar a David ? 36. Atecoup, est David, lu, tout-fin seu qhi a contae par l'Esprit-Sint :

Le Segnër a dit a mon Segnër
Siéte-ta a ma drayte,
diqe o jou eyou qe j'arae min tes aenmis
endsous tes piaes.

37. Est justenément David tout seu qhi le noume Segnër ; coument peut-il don y-éte son fi ? » Et la tertillée de monde qe n'y avaet ila, pari, taeint tertous benayzes a l'acoutae.

Les ecrivous jujaes o Jezu

38. Il contaet core o s'n-ensègnement : « Defi'ous bin des scribes qhi chminent par la o lous graondes cotes, qhi rcaevent des salutacions et tant bonjouraes su les pllaces, 39. a y-éte siétae su les proumiaes asiétas dans les sinagoges et les proumiaes divans dans les fricots, 40. qhi rouchent les biens es veuviaeres, tout en faizant la mine de faire des graondes perières : ils endureront, yeus-la, un bllâme bin pus conséqent. »

La part-a-Dieu a la veuviaere

41. Il se siétit dvant le Tron o Trezor (1), il mirit le monde qhi mettaeint la ptite mounâ dans le Tron, et ene 'hordée de pitaos lli depouchaeint 'ddans tenan de sous. 42. S'atirit par le bôrd-la ene paove veuviaere qhi ebrivit dans le Tron deuz faillies piaecettes (un qart d'as) 43. Alour desa, il a'huchit ses disipes et lous dizit : « En veritae je vous le dis la pao' veuviaere-la a min

bin pus qe tertous les siens qh'ont ebrivae de qa dans le tron. 44. Pésqe eutcite ont depouchae un ptit de qa qh'ils avaeint en trop, pamin, yèle, o sa paovetée, ol a acousae tout de qa q'ol avaeit pour veqhi.

(1) du temps-la le trezor taet dans le tempe, pamin n'y avaeit un tron o de'hô pour rceva les sous.

13.

Dvizerie su la destinée o monde et a la tère. Entamâ

1. Du temps qh'il de'horaet du tempe, un de ses disipes lli dizit : « Maite, mire don les roches-la ! qheu montayje ! » 2. Et Jezu lli reponit : « Vaye-tu bin les graonds elijayjes ila ? Il n-n'ara pus pière su pière : tertous sra razae naet a râ. »

3. Et coume il taet siétae su le mez es Oliviaes qhi taet, lu, nez a nez o le tempe, Pierre, Jaque, J'han et André le qhésionitent a lous a-part : 4. « Conte-nous a sava qant tout ela se pasera et o qheu signifiance qe nen sra améme a vai q'ela sra mnae a bout. »

L'emborne o les deulances

5. Alour Jezu se mettit a lou contae de qa : « Defi'ous bin a pas y-ête abégaodae. 6. Il n-n'ara ene qouée qhi s'entvienront sous mon nom et qhi conteront dmême : Est ma, et ils engheuzeront 'hardi de monde. 7. Qant vous oèyerez caonzae de ghères et de lanlaires de ghères, atecoup sayez pas apouraes : faot bin sur q'ela s'arive, pamin 'a sra pas core le bout de la fin. 8. Pour de vra nen s'entcônâillera peyi a peyi, et roéyome a roéyome. N'y ara ilé-ila des trembellements de tère, des fâmines. 'La sra l'enraye o les roucheries es coéfes du temps q'ols mettront lous efants o monde.

9. « Defiious don bin tertous. Vous srez livraes es sanhédrens, vous srez daobaes o des pa'haos dans les sinagoges et vous srez enterprins dvant les coumandous et les roés 'caoze a ma, pour temognae dvant yeus. 10. Et dame, il faot qe la Boune Nouvèle saeye banie en tous les peyis. 11. « Et qant nen vous nenmenra pour vous livrae, vous tabutez pas o qa qe vous contrez, mais dizez ela qe vous sonjrez o coup : 'caoze q'ela sra pas vous qhi dvizerez 'la sra l'Esprit-Sint. 12. Le fraere livaerra son fraere a la môrt et le père son efant, et les garsâilles se chomeront conte lous jens et les envayeront a terpâsae. 13. Et vous srez prins o la 'hinche 'caoze a mon Nom, pamin le sien qh'ara pas fadi, 'la sra lu-la qhi sra saovae.

A'heurt et 'haltabou a Jeruzalème

14. Qant vous voirez l'abomination de l'adeulance grayée ilé eyou q'ol daet pas y-ête, alour desa don, qe tertous les siens qhi tant en Judée decarent dever les montaignes ; 15. qe le sien qhi sra su la térase dvale pas pour rentrae en sa maison et prende tout son merin ; 16. et qe le sien qhi sra dans ses cllos rdoubaele pas par sé lu pour empougnae son mantet. 17. Maocion es siaenes qhi sront amarées ou qhi douneront a brônae durant le temps-la ! 18. Periez pour q'ela s'atire pas du temps de la bâte-saison 19. 'caoze qe durant les jous-la, n'y ara des bin graonds mal'hërs et de la deconsolerie parail coume il n-n'ara pas jamais yu avant dedpei le proumiae jou qe Dieu a orinae le Monde diqe a anet, et qh'il n-n'ara pus jamais aprée. 20. Et si le Segnër avaeit pas ecourtae les jous-la, pas y-un atecoup araet yu la vie saovée ; pamin a caoze es elis qh'il a choézis, il a acoursi les jous-la. 21. Et dame o cas qe nen vous diraet : « Mirez don, vayci le Cris, ou : Atous, bignez le vayci ila, crayez rin. 22. Est qe atecoup, il s'arirera des faos Criss et des faos profètes qhi front des jiries et des aprets de fuziqe, des diâblayjes etou pour vous abéraodae, et ensourqetout les elis si ela est posube. 23. Vous aotes, defi'ous don bin tanqepus ; vous vayci don 'mézae avizaes.

24. « Pamin, pasaes les jous-la, eprei l'adeulerie-la, le soula s'embernaodira, la lune raira pus, 25. les luniaos chairont a-bas d'olmont le cié et les forces qhi tant dans le cié chambranleront. 26. Et desa alour, nen verra le Fi-a-l'houme s'araychae dans les nuayjes o tenan de poé et de goére. 27. Et desa core, il envayera les anjes pour rapiétae ses elis, dedpei les qate vents, de fin-bout la tère diqe o fin-bout le cié.

Le jou de l'atirance-la

28. « O le caoniae, apernez la parabole-la. Desitot qe ses ramiaos tant liants et qe ses felhes craysent, vous vavez bin qe la 'haote-saizon et perche. 29. Vous etou atecoup qant vous vayerez tout ela s'atirae, vous vayerez qh'IL est perche des us des maizons. 30. En veritae je vous le dis, les siens des âjes-la passeront pas qe tout ela sra arivae. 31. Le cié et la tère passeront, pamin mes paroles yèles ols passeront point.

32. « Qant o jou-la, ou core l'hër, pas 'herme aoqhun l'acounait ni en robe ni en drap, pas pus les anjes dans le cié, pas pus le Fi, pas y-un saof le Pére.

Obae pour pas y-ava de surprinze

33. « Defious, veillez, gourveillez, 'caoze qe v'zavez pas qant les temps sront vnus. 34. 'La sra parail coume qant un bounoume a parti en voéyayje : il a delaisae s'n-'hotée, rmin son merin en soin o ses domestiqes, dounae ses ordes a châte, et o gardou a veillae slon ses recoumandes. 35. Veillez don 'caoze qe v'zavez pas qant le maite de la maizon rdoubaelra, le sa, a maynet, o chant du cô ou a 'haote-'hër. 36. o la pou qe s'il s'entvient a l'impourvu, il vous treut a dormi 37. et ela qe je dis a vous-aotes, je le dis etou a tertous : veillez ! »

La pâsion et la rezureccion a Jezu

14.

Compllot conte Jezu

1. La Pâqe et les Azimes dvaieint se pasae deuz jous eprei, et les graonds prétes et les scribes serchaeint a terouae le chieu a ramasae Jezu o ene blècherie pour le mette a terpâsae. 2. Et qe, ils s'entdizaeint : « Pas du temps de l'asemblée tecoume o cas qe pouraet bin n'y ava du grabuche o les siens du peupe. »

Onccion a Béthanie

3. Du temps qe Jezu taet a Béthanie sé Simon le caqou et qh'il taet siétae a la tabe, ene fame s'entvenit o ene taopette en albâte o du sentabon pur et naet coutayjou. Ol cotit la ptite boutaille et ol lli nen gâtit su le chucho. 4. Desa don, il n-n'a qhi futent vra surprins : « Pourqhi don gâchae du sentabon dmême ? 5. Il se sraet vantié bin vendu pus de toés cents deniaes a dounae es gheus. » Et ils taeint qh'ils la crélaeint. 6. Pamin, Jezu dizit, lu, : « L'enqhineqhinez pas, pourqa don qe vous l'aqégnez dmême ? Est un biao jaese q'ol a fait su ma ; 7. les paoves, yeus, v'les arez atecoup terjou qantevous, et desitot qe vous vourez, vous srez bin amême a les idae, ma, pamin, vous m'arez pas terjou. 8. Le, ol a fait de qa q'ol pouaet ; par avance ol a min du sentabon pour l'entaylement. 9. En veritae je vous le dis, tout-partout eyou qe sra banie la Boune Nouvèle, su toute la tère, nen repaysera pour sa souvenance de qa q'ol a fait ilé. »

La blècherie o Judas

10. Judas Iscarioth, y-un des Douze, se n-n'alit perpozae es graonds prêtes a lous livrae Jezu. 11. Qant ils oèyitent la nouvèle-la, ils futent vra benayzes et ils promitent de lli dounae ene ghézonée de piaeces de mounâ. et don desa, il serchit qant c'est qh'il sraet en bel pour le faire.

Apréterie du fricot pour la pâqe

12. Le proumiaie jou des Azimes eyou qe nen sacrificiaet pour la pâqe, ses disipes lli dizant : « Eyou qe tu vieu qe j'alons faire les aprets pour qe tu manjerae la pâqe ? » 13. Alour il envaye deuz disipes en lous dizant : « Chminez diqe a la vile ; vous vous treurez d'ensembe qante un bounoume portou d'ene cruche d'ève. Sieuvez-le, 14. et ila eyou qh'il renterra, v'z n-avez qe ded dire o patron : le Maite te porte a contae ela : Eyou qe se treut ma piaece 'you qe je pourae manjae la pâqe 'ddomé qante mes disipes ? 15. Et il vous montrira dans son a'haot ene graonde sale toute fin prête o ene trofilée de torches ; ila faizez don l'amare du rpas. » 16. Les disipes coétitent de la choqe dever la vile eyou qh'ils terouitent tout parail coume il lous avaet dit, et ils amaritent la Pâqe.

Ghimentement o l'engheuzerie o Judas

17. A bâse-'hër le vayci arivae qante les Douze. 18. Et du temps qh'ils taeint a tabe a rouchae, Jezu lous dizit : « En veritae je vous le dis, un d'enter vous va me livrae, est y-un qhi manje ilé qantema. » 19. Ils dvenitent tertous vra naet amaonis et ils se mitent a lli dmandae châqe lou tour : « 'A sraet-il pas ma, atecoup ? » 20. Il lous reponit : « Est y-un des Douze qhi peuje qantema dans le même orseu. 21. Yan, le Fi-a-l'houme va se n-n'alae slon de qa qh'est ecrit su lu ; pamin, maocion a l'houme-la o qhi le Fi-de-l'houme est livrae ! Araet bin mieu falu pour sti-ci a pas jamais vni o monde ! »

Orinée a l'ecaristie

22. Et du temps qh'ils manjaeint, il empougnit du pain et eprei ava dit la benediccion, il le derompit et lous en bâillit en dizant : « Pernez, ela est mon côrp. » 23. Eprei, 'hapant ene moqe rempllaenie, il rendit grâce et il lous la dounit et tertous ils nen bevitent. 24. Et il lous dizit : « Ela est mon sang, le sang de la souate joitée, qhi va y-ête min a coure pour ene foulée de monde. 25. En veritae je vous le dis, je bayerae pas, ma, jamais pus de qa qh'a raportae la vigne diqe o jou qant je bayerae le vin nouviao dans le roéyome de Dieu. »

Avènement du rebut o Pierre

26. Eprei ava chaontae les psomes, ils se n-n'alitent dever le mez es Oliviaes. 27. Et Jezu lous dizit : « v'z alez y-ête tertous belebin ebaobis, 'caoze qh'il est ecrit : Je baodrae le pâtou et les berbis sront egâillées. 28. Pamin, a sieude ma rezureccion, je vous davansrae en Galilée. » 29. Pierre lli contit dmême : « Pensebin qe tertous tant ebaobis mais atecoup pas ma ! » 30. Jezu lli repone : « En veritae je te le dis, ta, anet, durant la netée qhi s'entvient, avant qe le cô ara chaontae deuz fas, tu m'aras rebutae toés fas. » 31. Pamin, lu il reponit core o bin du qhër : « Même si je dae mouri qanteta, nouna pa, je te rebutterae pas jamais. » Et desa tertous contaeint dmême.

A Gethsémani

32. Ils tant rendus a un domayne qhi a nom Gethsémani, et Jezu dizit a ses disipes : « Durez ilé du temps qe ma je srae a periae. » 33. Eprei il print qantelu Pierre, Jaque et J'han et il coumensit a senti en lu graond apouement et etrinte de qhër. 34. Et il lous dizit : « Mon âme est trise a nen mouri ; dmërez chomae ilé et veillez. » 35. Il se n-n'alit un ptit pus lin, il s'acachit conte la tère et il peryit pour qe, si ela taet posube, la pasée de temps-la sraet bin lin de

lu. 36. Et don il dizaet : « Abba (Père) ! Tout peut s'arivae ; elingne de ma la bolée-la ; pamin pas ela qe je vieu, ma, mais ela qe tu vieu, ta ! » 37. Qant il rdoubaele, il les rtreut tertous a dormi ; et il dit o Pierre : « Simon tu chope ? T'y as pas yu asae de nerf pour veillae seulement ene 'hër ? 38. Veillez et periez pour pas rentrae 'ddans la tentâsion : l'esprit est vif tanqasae pamin la chai est faibe. » 39. Eprei, il se n-n'alit core ene fa et peryit, en rpaysant les mêmes mots. 40. Qant il s'entvenit core il les terouit a dormi, 'caoze qe lous zieus taeint lâsae ; et ils futent bin en payne de qa lli dire. 41. Ene toéziaeme fa, il s'entvenit lous dire : « 'Dmézae, vous êtes amême de dormi et de vous delâsae. Vela le bout. Le temps et vnu : vayci qe le Fi-a-l'houme va d'y-ête livrae dans les mains es paychous. 42. Chomez-vous ! Chminons ! Le sien qhi va me livrae et bin perche. »

Jezu est ramasae

43. Et desitot du temps qh'il taet core a dvizae, Judas, y-un des Douze, se perzentit qante ene bande o des voujes et des bagots et qhi taeint envayaes par les graonds prétes, les ecrivous et les anciens. 44. Est don qe le blèche lous avaet dounae un signe do qhi ils taeint dagrae 'ddomé pour recounaite Jezu : « Le sien a qhi qe je dounerae ene jotée, 'la sra sti-la : ramasez-le et nenmnez-le o des bons aghétous. » 45. Et de sieute a s'n-arivée, il s'aperchit de lu diqe a le cotayae et il lli dizit : « Rabbi », et il le bizit. 46. Les aotes l'empougnitent et le ramasitent. 47. Alour un des coumis qh'ils taeint 'la, o sa vouje il tranchit l'ora o domestiqe du graond préte. 48. Jezu lous dizit : « Je sae t-il don, ma, un pian qe vous vnez astour me ramasae o des pa'haos et des voujes ! 49. Tous les jous je tae entermi vous-aotes dans le tempe a ensègnae, et vous m'avez pas ramasae. Pamin, est pensebin pour qe les « Ecritures » aboutent a lou fin. » 50. Et ils le chialitent et tertous decaritent ded la. 51. Un 'houme jene taet ila qhi pilaet su les solées a Jezu et qh'avaet seulement un liceu coume 'hardes, et nen l'empougnit ; 52. pamin, lu, il eripit o son liceu et s'ensaovit depouillae-nu.

Jezu nez a nez o le Sanhédrin

53. Ils nenmnitent Jezu sé le graond préte, et tertous les graonds prétes, les anciens et le scribes s'agourmititent. 54. Pierre, lu, il l'avaet sieudu ded lin pardère diqe dans le chatet o graond préte et, siétae o les vâlets, il taet qh'il faizaet courtine dvant ene fouée. 55. Et don, les graonds prétes et tout le Sanhédrin taeint en payne pour terouae un temoégnayje conte Jezu asorfin de le touae et dame ils terouaeint rin. 56. Ded vra, n'y avaet bin atecoup puzièrs qh'avaeint temoégnae conte lu, pamin lous diries taeint pas dagrae 'ddomé. 57. N'y a bin doqhuns qhi se chomitent subout pour faire le fao temoégnayje-la : 58. « Je l'on oui qhi contaet dmême : Je razerae a râ le tempe-la qh'a tae afaisounae o les mains es 'houmes et dans les toés jous a sieude je nen rmontrae un aote qhi sra pas elijae o ene main d'houme. » 59. Pamin même o tout ela lous flateries taeint pas aosi dagrae. 60. Alour desa, le graond préte se piquhit subout dvant l'asembllée, et il qhésionit Jezu : « Pourqhi don qe tu repones rin es diries a eutcite qhi temoégnent conte ta ? » 61. Mais lu, il froumaet sa goule et il reponaet pas. Core ene fa le graond préte le qhésionit et lli dizit : « Est-il ta le Cris, le Fi-o-Beni (1) ? » 62. « Je le sae, ma, reponit Jezu et vous voirez le Fi-a-l'houme siétae a la drayte du Pouvoér et s'entveni qante les nuayjes du cié. 63. Alour le graond préte eqhésit ses cotes et dizit : « J'ons don pus bzoïn de temoins ? 64. v'z avez oui le blasfème su Dieu ; de qa qe v'z en sonjez vous-aotes ? » Tertous proférent qh'il dvaet y-ête escofiae. 65. Eprei doqhuns core cospillitent su lu, ils lli entaylitent le moqe o ene tayle et se mitent a le coémae en lli dizant : « Es-tu amême 'mézae a jeouae o profète ! » Et les valets le baoditent et le tositent parail coume des coborgnes.

(1) nom dounae o les Juifs a Yahvé ; ils vlaeint pas proférae le nom-la.

Le dedit de Pierre

66. Du temps qe Pierre taet olva dans l'aere, s'entvenit ene des chamberiaeres o graond préte.

67. Zieutant su Pierre qhi taet a se rchalaë, ol le zunit et dizit : « Ta etou, tu tae qante le Nazarênien, o Jezu. » 68. Pamin, lu, il nen deconvnit en dizant : « Sae pas, je oèye pas vra bin de qa qe tu vieu contaë. » Eprei il de'horit dever le porchet. 69. La chamberiaere qhi le rvayit dvizit o les siens qhi taeint ila pour lous contaë de qa dmême : « Nen vayci y-un qhi n-n'est etou ! » 70. Pamin, ene fa core il nen deconvnit. Un seqan de temps pasit, pari, et yeus-la dizitent o Pierre : « Sur qe tu n-n'es ; t'y-es Galiléin atecoup. » 71. Alour il lous dizit : « Ma concience si je sae un mentou pamin, ma, j'acounais pas l'houme de qhi qe vous contez ilé. » 72. Et deruti pour la deuziaeme fa un cô cocoricotit. Et le Pierre oyut souvenance des mots qe Jezu ll'avaet dits : « Avant qe le cô chaontra deuz fas, ta, tu m'aras reniaë toés fas. » Et il se mettit a beriaë tanqepus.

15.

Jezu dvant Pilate

1. Et desitot le bro du jou, les graonds prétes amaritent ene asemblée o les anciens, les scribes, et tout le Sanhédrin, atecoup ; aprée ava entribardae Jezu o des rotes, ils le nenmnitent et le dounitent o Pilate. 2. Pilate le qhésionit : « Est ta le roé es Juifs ? » Jezu lli repone : « Atecoup pèsqe tu le dis. » 3. Et les graonds prétes dounitent ene acraze d'aqhuzes conte lu. 4. Pilate le qhésionit core ene fa : « Tu repons pas don ? oèye-tu pas tertoutes les aqhuzes conte ta ? » 5. Pamin, Jezu, lu, il reponit pus rin entout, si bel et si bin qe le Pilate nen raestaet la goule sous le nez. 6. A tertous les Sages, il deprinzounaet un encasteouanaë, 'la taet le sien qh'ils lli dmandaeint atecoup. 7. Est qe, dans la prinzon-la, n'y avaet un noumaë Barabbas, ramasaë qante les siens qhi faizitent du 'haltabou et se rbiqhitent conte les coumandous du peyi. 8. Le monde qhi taeint amontaes ila se mettitent a dmandae grâce coume damouée. 9. Pilate lous reponit : « v'lous-t-il qe je delâche le roé es Juifs ? » 10. (Il taet bin o vent q'ela taet o la jalouzetée qe les graonds prétes l'avaeint livraë.) 11. Pamin les graonds prétes, yeus, ils poussaëint les bounejens a recllamaë putot le Barabbas. 12. Et desa, Pilate lous dizit alour : « Dame, ma, de qa qe je frae t-il don bin o le sien qe v'z avez noumaë roé es Juifs ? » 13. Pamin, yeutcite 'huchitent core : « Crucifie-le ! » 14. Pilate lous dmandit : « De qa qh'il a don fait de si tant maovais ? » Eutal, pamin, se mettitent a 'haïsaë core pus decordément : « Crucifie-le ! » 15. Alour le Pilate vlit contentaë son monde et il dezentièrit le Barabbas et aprée ava fait drail-laë Jezu, il le livrit pour y-ête crucifiaë.

Couronement o l'epine.

16. Les soudars le nenmnitent o mitan du chatet, qhi est le Prétoëre et ils a'huchent tertoute la « cohorte » (1) 17. Ils le pouillent o des 'hardes pourpes (2), eprei ils flaytent ene torche o de l'epine et ils lli la boutent su sa tête. 18. Et ils se mettitent a faire des salutacions : « Salut a ta, roé es Juifs ! » 19. Ils lli daobitent la dode o un roziao, ils cospillitent tout-partout su lu et ils se mettitent a jenouée dvant lu pour faire mine de l'onourae. 20. Eprei qant ils utent aboutaë a y-ête en moqe su lu, ils le depouillent de son mantet pourpe et ils lli rdounitent ses vras 'hardes.

Le chmin de qoé

Et desa ils le de'horitent pour le crucifiaë. 21. Et ils cojent Simon de Cyrène, le père a Alecsande et a Rufus, qhi rdoublae de son cllous, a portae sa qoé. 22. Et vayci Jezu atirae a un endret noumaë Golgotha, de qa qhi vieut dire endret du Pot-de-la-tête.

Le crucifiment

23. Et ils lli dounitent a bayre du vin melayae o de la rouzine noumée « myrhe », pamin il vlit

pas nen bayre. 24. Eprei ils le crucifient et partayjent ses drâs enter yeus en qhillant-es-boèzes. 25. 'A taet la toéziaeme 'hër (3) qant ils le crucifyitent. 26. Le ghimentement su sa qoé qhi dizaet pourqhi qh'il avaaet tae bllâmae taet ecrit dmême : « Le roé es Juifs » 27. Et qantelu ils crucifyitent deuz pians, un chomae a sa drayte et l'aote piqae a sa gaoche. 28. Et don desa, il fut arantae do les 'hérigaodiaes.

Jezu dejanae et abominae

29. Les pasants l'abominaeint en 'hobant de la tête et en dizant : « Hei ! ta qhi tortille le tempe et le rmonte en toés jous, 30. ensaove-ta don dmême en dvalant de ta qoé ! » 31. Et dmême les graonds prétes o les ecrivous taeint en moqe su lu enter yeus et ils contaieint : « Il n-n'a saovae d'aotes, pari, et il est pas capabe a se saovae lu tout seu ! 32. Qe le Cris, le roé d'Israël se dejôqe 'mézae de la qoé asorfin qe nen vaye et qe nen craye ! » Même eutal qhi taeint crucifiaes qantelu l'avillotaieint.

(1) cartet d'ene léjion romaene.

(2) mantet rouge qhi taet la merqe es coumandous.

(3) neuf 'hërs o matin ou la boutée de temps enter neuf 'hërs et midi.

Jezu terpâse

33. Qant ela fut la siziaeme 'hër, la troublour s'evâillit su tout le peyi diqe a la neuviaeme 'hër. 34. Et a la neuviaeme 'hër Jezu 'huchit decordément : « Elahî, Elahî, lama sabachtani », de qa qhi vieut dire : « Mon Dieu, mon Dieu pourqa qe tu m'as delaisae ? » 35. Doqhuns es siens qhi taeint ilé desitot qh'ils le oèyitent, ils dizitent : « Le vayci a a'houpae Elie ! » 36. Qheuqun se mettit a cousae pour alae bangnae ene eponje dans du vinaige, et il la boutit a un roziao et lli dounit a bayre en dizant : « Atecoup, v'z alez bin vai si Elie va s'entveni a le de'halae ded la ! » 37. Jezu s'eberyit decordément et il terpasit. 38. Et le ridet du tempe s'eqhésit olmont-olva en deuz morciaos. 39. Vayant qh'il avaaet defintae, le « centurion » qhi taet chomae dret dvant lu, s'ecarcâillit : « Pour de vra, sur, l'houme-la taet le Fi-a-Dieu ! »

Les sintes fames o Calvaire

40. Un ptit pus lin, n'y avaaet etou des bounefames qhi zieutaeint, et entermi yèles nen vayaet Marie de Magdala, Marie, la mère o Jaque-le-ptit et a Jozet, et core Salomé, 41. qhi le sieuvaeint et qhi taeint a son pain qant il taet en Galilée ; ene qenillée d'aotes core qhi taeint amontaes qantelu a Jeruzalème

L'entaylement

42. Nen taet dja a la base-'hër, et q'ela taet la Parascève de qa qhi vieut dire le sa d'avant le sabbat, 43. Jozai d'Arimathie qhi taet un baodrié du Consail (du Sanhédrin), et qhi taet a espérae lu etou le roéyome de Dieu, s'entvenit o bin de la 'hardaizon terouae Pilate pour lli dmandae le côrp o Jezu. 44. Pilate fut un brin ebaobae a sava qh'il avaaet dja terpâsae et, il faizit a'houpae le « centurion » et il lli dmandit si 'la taet vra-vra et dedpei combin de temps qh'il avaaet qernabi ? 45. Ghimentae do le « centurion », il bâillit le côrp a Jozai d'Arimathie. 46. Sti-ci qh'avaet ajtae un liceu, de'halit Jezu de dsus la qoé, l'entaylit et le depouchit dans ene tombe qh'avaet tae cavée dans la roche ; eprei il rolit ene pière masacrément escarabe a l'entrée du pertus. 47. Pamin, Marie de Magdala et Marie, la mère o Jozet taeint ila a zieutae eyou qh'il avaaet tae qhutaes.

16.

La tombe vide. Mesayje de l'anje

1. Qant le sabbat fut pâsae, pari, Marie de Magdala, Marie la mère o Jaque, et Salomé ajtitent des 'herbes a sentabon et des 'herbolées pour mette de l'ouile-sentabon su le côrp. 2. Et, a la pique du jou, le proumiaie jou de la smaene, les vayci a chminae dever la tombe ; du temps qe le soula s'atiraet. 3. Ols s'entcontaeint : « Qhi don va rolae la greuse roche pour debarae l'entrée de la tombe, » 4. Et, deruti, ols vayitent qe la pière escarabe avaeit tae rolée su le qheutae. 5. Ols rentritent dans la cave et ols vayitent un 'houme jene asae siétae su la drayte, pouillae o ene cote bllanche, et ols furent apourées. 6. Pamin, sti-ci lous dizit : « Aeyez pas pou. Est don Jezu le Nazarénéin sempti aprée qhi qe v'z êtes en paene, le Crucifiaie : il a resusitae, il est pas ilé. Vayci l'endret eyou qh'il avaeit tae pllasae. 7. Pamin, 'mézae v'z alez contae a ses disipes et a Pierre, ensourqetout, qh'il vous a davansae en Galilée ; ila vous srez améme a la vai, parail atecoup coume il vous le dizit. » 8. Ols de'horitent et faritent bin lin de la tombe, 'caoze q'ols taeint vra gedinouzes et naet decomportées. Et ols dizitent rin entout a pas-aoqhun, 'caoze q'ols taeint apourées tanqepus.

Aparicion de Jezu resusitae

9. Resusitae o bro-du-jou, le proumiaie jou de la smaene, Jezu s'atirit proumiaie dvant Marie de Magdala de qhi qh'il avaeit fait de'houstae les sèt gripis. 10. Sete-la se n-n'alit le raportae a yeus qh'avaeint tae ses cotris et qhi portaeint le deuil et les lèrmes. 11. Yeutcite, en oèyant contae qh'il vivaet core et q'ol l'avaet vayu ils la crayitent pas un brin.

12. Ene berouée aprée, il s'atirit o d'aotes aparaisances dvant deuz d'enter yeus qhi se n-n'alaieint dever la campagne. 13. Et eutal rdoublitent pour nen faire mension es aotes, pamin, pas-aoqhun aosi atecoup les crayit.

14. Pour aboutae il s'atirit es Onze du temps qh'ils taeint siétaes a tabe et il lous reperchit lous incroyouzetée et lous a'heurterie a pas crayre yeutal qhi l'avaeint vayu resusitae. 15. Et il lous dizit : « Alez a travé le monde su la tère toute entiaere ; banisez la Boune Nouvèle tout-partout.

16. Le sien qhi créra et sra batizae sti-la il sra saovae ; sti-la qhi créra pas il sra condânae. 17. Et vayci les miraques qhi cotayeront o les siens qh'aront cru ; par mon Nom ils de'horeront les demons, ils saront les parlements nouviaux, 18. ils empouneront les vlins o lous mains, et si ils baevent de qa qh'est poézon mortal, ils n'aront pas mao ; ils imposeront les deulous et o-coup yeus-la sront rpéqaes. »

19. Et de la scouse aprée lous ava contae dméme, il s'enlvit o cié et il se siétit a la drayte de Dieu. 20. Et yeus ils se n-n'alitent préchaie tout-partout, le Segnër terjou qanteyeus o les miraques pour asurae la parole.

Rinjeries et sonjeries entourn l'Evanjile

*Ded-greu slon André Chouraqui – « Liminaire pour un pacte neuf. »
(La Bibe banie sé Desclée de Brouwer en 1985)*

« ...Jezu, – son vra nom, 'la taet Iéshoua –, parail coume ses cotris il taet qh'il vivaet, qh'il sonjaet, qh'il caonzaet o les parlements 'hébreu et araméin. Les evanjélises, les apôtes, même qant ils ecrivaeint dret o le parlement es grèques, tertous ils sonjaint terjou coume des Sémites...

... N'y a pas tenan de lizous du Nouviao Testament, pensebin, qhi tant bin o vent qe du temps a Iéshoua bén Iosseph – Jezu – dever l'année VI avant le temps es crétiens, le seu vra coumandou en Judée, 'a taet l'emperër Aoguse...

... Eprei o les « proqhuratèrs romains » coume le Ponce Pilate, le poé es mnous est tanqasae duse pour le peupe o les impots, les tacsés, les 'hosées... Si bel et si bin qe n'yut 'hardi de bounejens a se rjiblae decordément et a se revousae conte les mnous-la (les zélotes parem). Pamin, tous les aesàs-la aboutitent dans des mârées de sang...

... Qant Jezu s'atire, il conte o monde agourmitaes entourn de lu qh'il est seument ilé pour mnae a bien la voullance a son Père qhi se treut o cié...

Pamin, ene tertillée entermi ses acoutous, sonjant, yeus, (et ensourqetout dedpei le voyayje a Cézarée de Filipe, ses disipes etou) qe Jezu daet 'horae les romains de la Judée et devni lou roé su le trone a David...

Ded-greu slon Monseignër Louis Hériot, chorévêqe de Jeruzalème (banie de 1950)

... Un roéyome, ...pour ramarae et rapiétae d'ensembe les douze 'hordées, de qhi qe le Messie sra le coumandou et les douze apôtes les sous-mnous...

... Le proumiae a dvizae qe Jezu est le Messie, le « Cris », 'la fut Pierre par le bôrd de Cézarée. Desa, Mar le faizit caonzae souventes fas de sa « messianisité » et de sa pâsion. Pamin, ela fut core un segret et il nen dvizit q'o ses disipes...

La deudrie o dous Jezu

La pâsion o dous Jezu
Vous pllairait-il entende
Acoutez-la petits et graonds
Et pernez-y eczempe :

Qant le dous Jezu taet petit
Il faizaet penitence
Il a junae qarante jous
Qarante nuits suivantes
Sans pas jamais bayre et manjae
Q'ene poume d'oranje
Qe sa sinte mère ll'vaet dounée
Dans sa jolie main bllanche
Core qh'il ne l'a pas manjée

En faizit part es anjes
Et a sint Pierre et a sint Pol, a sint Michel l'arcanje.
Sint Pierre il a dit a sint J'han :
« Qe la mizère et graonde ! »
Le dous Jezu ll'a reponu :
« Vous en voirez bin d'aotes.
Vous voirez la mé framboyer
Coume un fllambo qhi fllambe
Vous voirez les petits oéziaos
Mouri ded su la branche
Vous voirez la tère trembller
Et les rochés se fende
Vous voirez mon sang ruiseler
Tout olva de mes membes.

La pâsion o dous Jezu
Vous pllairait-il entende...

La deuderie-la taet chaontée a Pllesder et dans les vilayjes et les bourgs es entourns dever les anées 60. Ol a tae rasérée do Ujène Hervé du vilayje de La Cocheriâ. Il la chaontaet o ses cotris durant la netée du samdi o dimayne du temps de la Pâsion.
Pour embornae, ils s'entvenaent perche l'us ou la coézée et dizaeint :
« Chanterons-je ? ». Et si yeus de l'hotée reponaeint : « Yan, chaontez don. », alour les chaontous enrayaeint.
A l'about de la deuderie, le monde lous dounaeint qheuques sous ou bin de la vivature qh'ils nenmaeint qanteyeus dans des peniaes.

Les deuz oéziaos de la qoé o Cris

De qa qe je vas vous contae ilé est la vra veritae.
Aosi vra atecoup qe le sabiao ouvaere terjou la goule sous le lë.
Acoutez-ma bin, tertous
Les ptits et les graonds,
Siétez-vous su vos petous
Et raestez pas chomaes subout
Mais debarez vos oras bin o graond...

Vayci 'mézae la bèle contée qe j'ae ouize, ma, vayci vantié pus de cent ans. Du temps de ma jouventice.
Du temps qe les gernes avaeint des dents...et des dvantiaeres en pllumes de vent...

Avant son terpas Noute Segnër Jezu se n-n'alit periae dans ene crééee. Le boé du Periou q'ela taet. Et pourqhi qe, sé nous, long la route de Sint-Molo-de-Fily, v'z 'ez core un boé o le nom-la !

Du temps qe les Juifs vlaeint ramasae Jezu et qh'ils taein tertous a le serchae par-la, vayci q'un oézet achiénou qhi taet jôqae su un poumiae se mettit a 'huchae decordément :

« Est ila qh'il se treut...Est ila qh'il se treut...Dans la crééee o boé du Periou... »

Insonjabe, pari ?

D'la scouse, nen oëyit un aote oézet pitiabe a perche, lu, dans la coupèle d'un 'haot fouiniaie qhi lli reponit :

« Nenni, pa ! nenni pa ! qh'il y-est pas. »

... Eprei, un ptit de temps eprei, les Juifs empougnitent le Jezu et ils le nenmnitent long le chmin ber'holu et geroélou qante Simon de Cyrène a l'idaie pour portae sa qoé.

Et dretbout le châra-la, ils lli cloutitent o des caboche les mains et les piaes o paove Jezu, dsu le boé de sa qoé.

Et n'y avaeit ila a cotayae qantelu et a y-ête crucifiaes etou deuz pians, un chomae a sa drayte et l'aote piqae a sa gaoche...

Et core qe les deuz 'hérigaodiaes-la l'abominaeint o tous les noms...

S'entvenitent alour a se jôqae su les deuz bras de la qoé o tourment deuz oéziaos.

Le proumiaie de qhi qe v'z avez oui mension n'y a ene pasée, 'la taet ene bête un ptit pus greuse q'un etournet. Il taet gariolae et mailletae o des bèles pigases couleurées parail coume un arc-en-cié.

Ene biaotée d'oézet !...

Et l'oézet-la, don, blèchaet le Cris o tenan de rogance et il traitaet en noms noute Saovou qhi taet 'la, lu, a terpâsae...

Ene a'honterie !...

Du coup, il oëyit le pao' malureu les pus indignes et les pus deprizabes de toutes les abominâsions...

Le deuziaeme oézet, pari, 'a taet un ptit jaliqhet d'oézet un ptit pus greu qh'un beruchet, parail sempti coume un piri o des graonds zieus...

Il s'aperchit, un brin nosou, du crucifiaie...

O ses ailes il esuyit et esardit les greuses lèrmes qhi coulaeint olva les jôs a Jezu.

O sa péqe, il araychit les bros et les piqhiaos de la torche en epine qhi taeint enqhillae bin fond dans la piao de la tête o Jezu.

Et, o-coup, n'yut un glou de sang qhi chayit su la gargate a l'oézet-la.

Desitot tertoute sa fale se couleurit en rouge...

« Saeye beni, qe lli dizit le Cris, ta qh'es a m'idaie a durae o mes doulances. 'Mézae tu te n-n'iras dans tous les peyis portae la Boune Nouvèle, le bounhër et la joée.

Et tu vas y-ête noumae slon les parlements o monde des peyis-la o toutes sortes de noms : la reupie, la reutache, le jouane, la reuboulette, le ruse ou le boulou...

Pamin, en dpit de tout ela tu sras terjou, ta, l'oézet o bon Dieu.

Ta, maodit oézet fénou couleurae, t'y aras 'mézae le dos gâre-nayse coulër du deuil. Et a toutes les fas qe tu te mettras a jô su ene branche ene chupe de pllumes se rbiqera su le 'haot de ta tête... En souvenance a ma courone d'epines.

Et ton fesoué sra terjou foérou.

Et tu nijeras dans les pertus es vieus poumiaes.

Et ton niqe flérera un senti de qervane et de pufine.

Et su tes ptits chaira la pllée du cié a daca.

T'y aras nom 'mézae : la pupute a la maovaize renoumée.. Vole astour !...

Alour desa, le Cris defintit...

Et sa parole a tae mnée a bout diqe o jou d'anet, pensebin.
Me vla aboutae...

Un aote conte un ptit parail (*La Lejende du Cris*) a tae rasérée par A. Orain, sempti par le bôrd du meme Peyi galo et bani de ver 1868.

Motiae

(*) signale un néologisme, un mot créé par l'auteur ou ses amis gallésants.

Vous treurez ilé qheuques mots et meniaeres de contae qhi tant emplayaes dans les parchées-la de l'Evanjile slon sint Mar.

a'haot : pièce à l'étage

a'heurterie, ataynerie : obstination, endurcissement

aparayjae, engheuzae : tromper, leurrer

abouvae : dresser des bœufs, dominer, tenir en dépendance

acachae, crosae : se pencher, se courber

achiénerie : méchanceté

acounaite ni en robe ni en drap : ne pas connaître du tout

acraze : abondance

adeulance, deconsolerie : désolation

adeulerie : détresse

admonae : possédé du diable

afrontae : offenser, outrager

afronterie, afrontayje : offense, outrage

aleste : fichez le camp

amaoni, trise, cafatiae : triste

amarée (ête -) : être enceinte

amoézerie : traditions

amoérierie : défaillance

apart (a s'n-) : à l'écart

apréterie, apret, amare : préparatifs

aqhuze : accusation

atirance (du verbe atirae : se montrer, surgir) : venue

ava bel, ava biao : avoir l'occasion

ava la fale bâse : avoir faim

avaomur : faîte d'un mur

avas (les -) : les biens animaux

aviae : soir

avillotae : outrager

aviz, aobiche : bon sens, jugeotte

avouterie : adultère

bagot, trigno, pa'hao : bâton

baodae parail coume un coborgne : frapper comme un sourd

bèle-saizon, 'haote-saizon, etae : été

biao (arétae -), bourdae : arrêter brusquement

billettae : essayer sans y arriver

bonjourae* : saluer, dire bonjour

bounoume : homme, effigie d'une pièce de monnaie

bourade, berouée de vent, forte ventée : bourrasque

bout-de-l'an : anniversaire

brave (il est -) : il convient, correct (langue, par ex.)

brimbalae : jeter l'argent par les fenêtres

brousée, brosi, tasée, brose, foutrâille, bu'haret : buisson (bu'haret : b. inextricable)

câniserie : action méchante

caoniae : figuier (cf. ville de Caulnes)
caqou : lépreux
chaboutae : rabrouer
chamberiaere, qhu-salae (Guérande) : servante, bonne
chaomi : brûlé par la sécheresse
chat (faire -) : échouer
chialae : abandonner
chopae : dormir malgré soi
cohuélae : calomnier
concience (ma – si je sae un mentou) : formule pour affirmer quelque chose
daeme, impôt, tacse, taille : impôt
davansae : précéder
decarae, s'ensaovae : se sauver, s'enfuir
deconsolerie : désespoir
deconvni, niae, reniae, dedire : nier
defi'ous (forme contractée pour « defiez-vous ») : méfiez-vous
degaodi, saotae su, alae su : bondir
degargatae, depitochae, decolae : décapiter
dejanae : railler, insulter (sens fort)
dejetae, rebutae : rejeter
delâchae, relâchae, laisae coure : relâcher
delaozerie : diffamation
deleyao, reniou : infidèle
delive : liberté
delivrance : rançon
demariment : divorce
deprizabe : ignoble
dère (pas ava de porte de -) : être franc
desèvae : dessécher
detoli : confisquer, ôter, supprimer
deuderie : plainte
diâblayjes* : sortilèges
done-a-Dieu : offrande
dôrdin, calouret : borgne
draillae : flageller avec le fouet de punition (Marine, autrefois)
drâs, 'hardes : vêtement de tous les jours
dvâ : devoir, obligation
dvire (a la -) : à rebours
dzert, chaochize : désert, friche
ebaobi, ebaobae, adfor (très -), raestae la goule sous le nez : être stupéfait
ebrusotae (s') : s'ébrouer, se secouer
ecaristie, cōrp-sint : eucharistie
echohi : très surpris
eclaopi (s') : épuiser (s'), exténuer (s')
ecrivou, scribe : scribe
enchoumae : tancer
engroujae, empacotae, engouillae : étouffer
entamâ : introduction, première coupe
entaylae, ensuaerae, ensevli : ensevelir
eripae : lâcher prise brutalement
espritou : intellectuel
etoulae : peigner soigneusement, trier, choisir
etrégnance : pression, stress, compression
etrinte de qhër, retrinte : angoisse
faire courtine : se chauffer l'entrecuisse devant le feu

fénou : oiseau de malheur
flaterie : dénonciation
flaytae, tersae : tresser
foé, faï, fa : foi
fouillarde : tapis de feuilles en automne
foulonae, pilae, foulae : fouler (tissu)
frutayje : les fruits (en général)
gariolae : bariolé
geroélou, ber'holu, bergolu : raboteux, rugueux, caillouteux
gloére : orgueil (cf. un glorieu)
goére : gloire
goule (reastae la – sous le nez), éte ebaobae : être surpris
gourveillae, orbela : veiller très tard
goutu (nom) : saveur
'haoret (a l'–), de'hô : au dehors
'haot-mao : épilepsie
'hardaizon : hardiesse
'hariae : tourmenter
'harie, 'heritayje, 'herite : héritage
'hinche, hinje, hagne : haine
'hoir : héritier
'hourdae : être trop habillé
inaboutabe, sans pas d'about : éternel
incrayou, payin (fém. payaene) : païen (cf. la payèle dans les contes)
incrayouzetée, decrayouzetée : incrédulité
injinie, injénie : intelligence
impourvu (a l'–), vizée (a la –) : à l'improviste
impozae : faire l'imposition des mains
jiries : simagrées
lè-de-gheu* : grabat
lehouae : louer (une maison, par ex.)
ligneu : frein de la langue
lotie : part d'héritage
luniao, etoéle : étoile
magnificence : admiration
maniance, aotoritée : autorité, administration (par extension)
maniérement : en quelque sorte
manqhet, manqon : manchot
mèche (n'y a pas –), invension de, imposube : impossible
mez : montagne, colline, hauteur, marque de territoire
micaos, derfaos, esâ, demeurant : restes de nourriture
mnasae, chaontae pouille : menacer
montrae, montri : montrer
motiae* : vocabulaire, dictionnaire
nez-a-nez : face-à-face
nouae, renouae : tarir (source)
obae : surveiller
obou, garde, gardou, budoret : gardien
orinée, amnée, graonde faizerie* : la Création
paene, payne : peine
pain (éte o – de) : être l'employé de
panetae, penetae, mette un panet : bâter
parlementae : palabrer, discuter
part-a-Dieu, done-a-Dieu : aumône, obole
paset : chas

pian, 'hérigaodiae, galipiao, machurao : brigand, détrousseur de grand chemin, voleur
pière-de-tonerre : silex
pigase : ocelle
pigasae, pigotae, mailletae : ocellé
pigo, gapillot, bégao (grand -) : porte-chandelle, nigaud
pitao, bitao : homme riche
porchet, transport, colidor : vestibule, hall
pouva (ol pouaet ou ol pouvaet) : pouvoir
pouv'ous (pou'ous): forme contractée pour « pouvez-vous »
prime, compense, recompense : récompense
qhillae-es-boèzes : tirer à la courtepaille, au sort
qhuzetae : répudier
racouae (se), ravénae (se), raplae (se) : se rappeler
ramasae : être en état d'arrestation
ravenèle, moutarde saovayje : sénevé, sanve
razae, abrazae, tortillae : détruire
rbiqhae, (se), rjiblae (se), se montae conte, revousae (se) : se révolter, se rebeller, rejimber
rchignae : se renfrogner
rebutae, dedire : refuser, renier
renoumée : réputation
repaysae, raonae : répéter
reponde (je repone, repon) : répondre
rogance : arrogance
roziao, roz, qnouille : roseau
rsourdae, se rsourdi : se relever difficilement
siens o l'âje d'anet, l'orinée d'anet : génération
signifiance : signe (de malheur, en général)
solées (alae su les -), alae su les parpiés : être collé à ses basques
soulayjae : soulever en tirant
talibourdas : gros tas, monceau d'objets et aussi terme d'injure
temoégnae, temoingnae, temognae : témoigner
terouae le chieu : trouver le moyen
torche : couronne torsadée
tourment : supplice
trochiée : grande quantité de fruits
trofilée : ensemble, grande quantité
troublour, troube : obscurité
v'z 'ez : forme contractée pour « vous avez »
vai, vâ, vôt (vous vayerez, voirez au futur ; part. pas. vayu, vu, veu) : voir
veqhi, vive : vivre
vouje : glaive

André Bienvenu